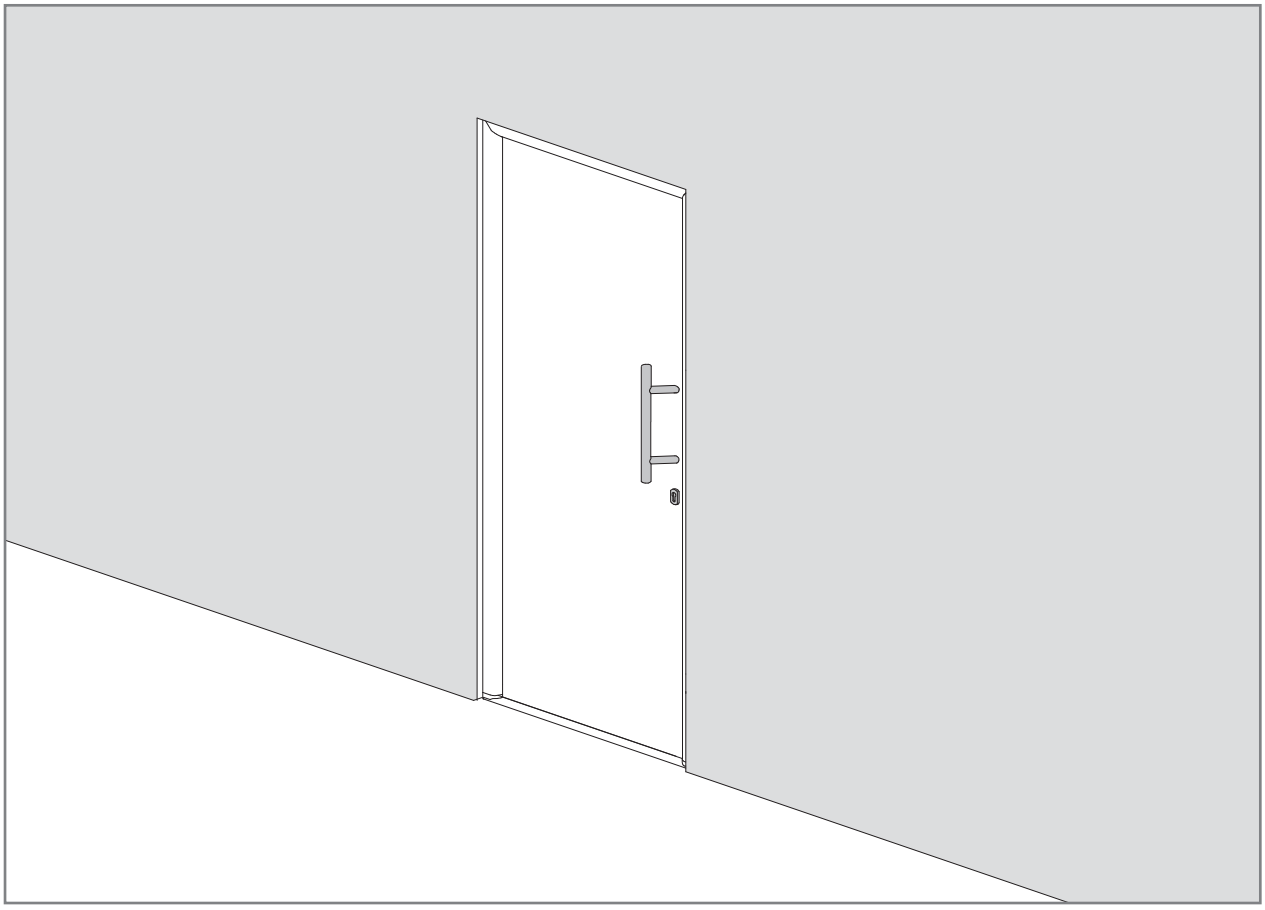


631087 / 04.2014

DE **Anleitung für Montage und Wartung**
ThermoPro / MZ Thermo / KSi Thermo

EN **Fitting and Maintenance Instructions**
ThermoPro / MZ Thermo / KSi Thermo

FR **Instructions de montage et d'entretien**
ThermoPro / MZ Thermo / KSi Thermo

ES **Instrucciones de montaje y mantenimiento**
ThermoPro / MZ Thermo / KSi Thermo

RU **Инструкция по монтажу и техническому обслуживанию**
ThermoPro / MZ Thermo / KSi Thermo

+

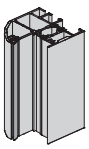
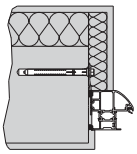
NL NEDERLANDS	**NO** NORSK	**ET** EESTI
IT ITALIANO	**SV** SVENSKA	**LV** LATVIEŠU VALODA
PT PORTUGUÊS	**FI** SUOMI	**HR** HRVATSKI
PL POLSKI	**DA** DANSK	**SR** SRPSKI
HU MAGYAR	**SK** SLOVENSKO	**EL** ΕΛΛΗΝΙΚΑ
CS ČESKY	**TR** TÜRKÇE	**RO** ROMÂNĂ
SL SLOVENSKY	**LT** LIETUVIŲ KALBA	**BG** БЪЛГАРСКИ



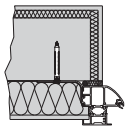
3 - 19



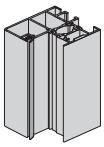
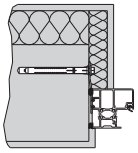
20 - 21

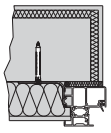
22 - 24



25

22 - 24



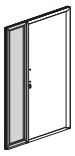
25



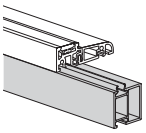
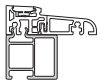
22 - 24



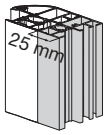
26 - 29

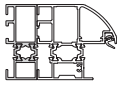


30 - 34

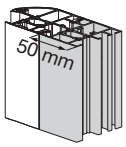



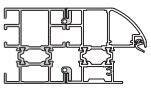
35



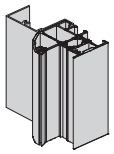
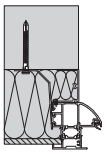


36 - 37



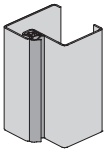
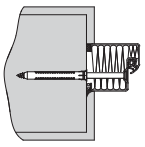


38

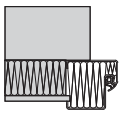
F

39 - 40

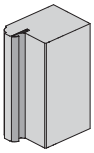
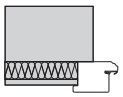
F

41 - 42



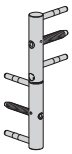
F

43

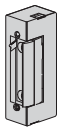



F

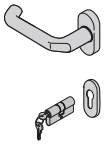
44



45



46



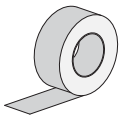
47



48



49



50

Unternehmererklärung 51



DE wichtiger Hinweis zur Vermeidung von Sachschäden
EN Important note for avoiding damage to property
FR Remarques importantes pour éviter les dommages matériels
RU Важное замечание по предотвращению травм и материального ущерба



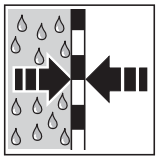
DE zulässige Anordnung oder Tätigkeit
EN Permissible arrangement or activity
FR Disposition ou activité autorisée
RU Допустимая планировка или деятельность



DE unzulässige Anordnung oder Tätigkeit
EN Non-permissible arrangement or activity
FR Disposition ou activité interdite
RU Недопустимая планировка или деятельность



DE Option
EN option
FR option
RU Опция



DE dampfdiffusionsdicht
EN vapour diffusion proof
FR Imperméable à la diffusion de vapeur
RU Паронепроницаемое исполнение



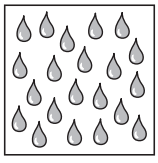
DE dampfdiffusionsoffen
EN open to vapour diffusion
FR Perméable à la diffusion de vapeur
RU Паропроницаемое исполнение



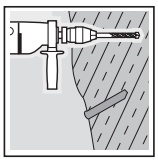
DE Haus Innenbereich
EN House interior
FR Intérieur
RU Внутреннее пространство здания



DE Haus Aussenbereich
EN House exterior
FR Extérieur
RU Внешнее пространство здания



DE Tauwasserbildung
EN Condensation
FR Formation de condensation
RU образование конденсата



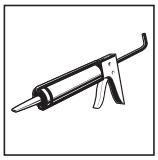
DE Bohren
EN Drilling
FR Perçage
RU Сверление



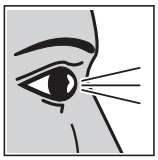
DE Verschraubung handfest anziehen
EN Tighten the screws by hand
FR Serrage des vis à la main
RU Затянуть вручную резьбовое соединение



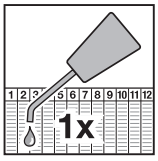
DE Verschraubung fest anziehen
EN Tighten the screws firmly
FR Serrage des vis à fond
RU Крепко затянуть резьбовое соединение



DE regelkonformes Dichtmittel
EN sealant conform to the rules
FR moyen d'étanchéite respectant la loi
RU соответствующее предписаниям уплотняющее средство



DE prüfen
EN Inspect
FR Vérification
RU Проверить



DE Wartung jährlich
EN Annual maintenance
FR Maintenance annuelle
RU ежегодное техническое обслуживание



DE Bauteil oder Verpackung entfernen und entsorgen
EN Remove and dispose of component or packaging
FR Retrait de l'élément de construction ou du conditionnement et élimination
RU Убрать и утилизировать деталь или упаковку



DE nach Innen öffnend
EN opening inwards
FR ouverture à l'intérieur
RU с открыванием наружу



DE nach Außen öffnend
EN opening outwards
FR ouverture à l'extérieur
RU с открыванием во внутрь

Surface

The door surface is furnished with a wet paint coating or a foil-coating. This coating provides the door surface with the following properties:

- Corrosion protection
- Colour fastness
- Protection from environmental influences

Varnishing the surface (Repainting non-foil-coated surfaces):

1. Sand the surface.
2. Clean the sanded surface thoroughly.
3. Apply 2K-PUR paint finish or 2K-EPOXY etch primer directly and paint with conventional synthetic resin paints.

ATTENTION

Unsuitable care products

The door surface and adjacent components can be damaged by aggressive, corrosive or abrasive materials such as acids or steel brushes.

- ▶ Only use conventional care products, as well as soft cloths or towels, to maintain the entrance door.
- ▶ Always take note of the manufacturer information for the care products.

Care information for stainless steel handles and embellishments

You have purchased a high-grade stainless steel product. Protect it by cleaning and maintaining it regularly. This is the only way to prevent corrosion caused by environmental influences and contamination related to use. Surface rust is thus not a reason for complaint! For the care of the stainless steel we recommend our special care product, which you can purchase from your specialised retailer. Alternately, you can use commercially available stainless steel care products. Please do not use aggressive, corrosive or abrasive materials such as acids or steel brushes, which can damage the surface of the stainless steel or adjacent components. For that reason, always take note of the manufacturer information of the care products.

- ▶ Oil or lubricate movable fitting parts once a year. Only use acid-free oil or vaseline.
- ▶ Under certain climatic conditions condensation may appear on the element.

FR FRANÇAIS

A propos de ce mode d'emploi

Cette notice se compose d'une partie texte et d'une partie illustrée. Vous trouverez cette dernière à la fin de la partie texte.

Lisez attentivement et suivez les présentes instructions. Elles contiennent des informations importantes concernant le produit. Veuillez en particulier respecter toutes les consignes de sécurité et de danger.

Conservez précieusement les présentes instructions!

Consignes de sécurité utilisées

ATTENTION
Désigne un danger susceptible **d'endommager ou de détruire le produit**.

Détermination de la position de la porte

La position de la porte doit être déterminée en fonction des possibilités de fixation locales, du type de mur et des écarts nécessaires par rapport aux bords des chevilles et des axes de celles-ci. Positionnez la porte, dans la mesure du possible, de telle manière qu'elle affleure le mur au niveau de l'isolation. En cas de maçonnerie monolithique ou à simple paroi, positionnez la porte le plus proche possible de la paroi intérieure du bâtiment. Le processus isotherme ne doit être ni altéré ni interrompu. La porte doit être positionnée de sorte à éviter tout pont thermique dans les raccords muraux.

Fixation à la construction

1. L'espace entre le cadre de porte et la maçonnerie doit être rempli de matériaux isolants (par exemple laine de verre ou laine de roche).
2. Compression de la ganse.
3. Scellage du joint intérieur pour éviter la diffusion de vapeur.
4. Réalisez le joint extérieur avec des bandes précomprimées pour permettre la diffusion de vapeur.

Exécution de surface

La surface de porte est munie d'un revêtement en vernis trempé ou d'un revêtement de feuil. Ce revêtement confère les propriétés suivantes à la surface de la porte:

- Protection anticorrosion
- Résistance à la décoloration
- Protection contre les influences environnementales

Laquer la surface (Nouveau vernissage sur des surfaces à revêtement en vernis trempé):

1. Poncer la surface.
2. Nettoyer minutieusement la surface poncée.
3. Appliquez directement une laque de finition à 2 composants PUR ou une couche passivante à 2 composants EPOXI – puis une laque synthétique du commerce.

ATTENTION

Produits d'entretien inappropriés

La surface de la porte ou les éléments de constructions voisins peuvent être endommagés par des brosses métalliques ou des substances agressives, caustiques ou décapantes telles que des acides.

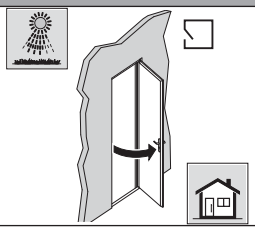
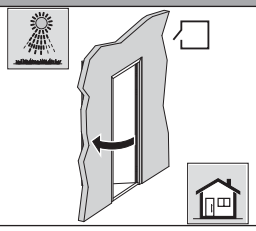
- ▶ Pour l'entretien de votre porte d'entrée, utilisez uniquement des produits d'entretien disponibles dans le commerce ainsi que des chiffons doux ou des tissus.
- ▶ Pour chaque produit d'entretien, veuillez toujours vous conformer aux instructions du fabricant.

Conseils d'entretien pour poignées et parements en acier inoxydable

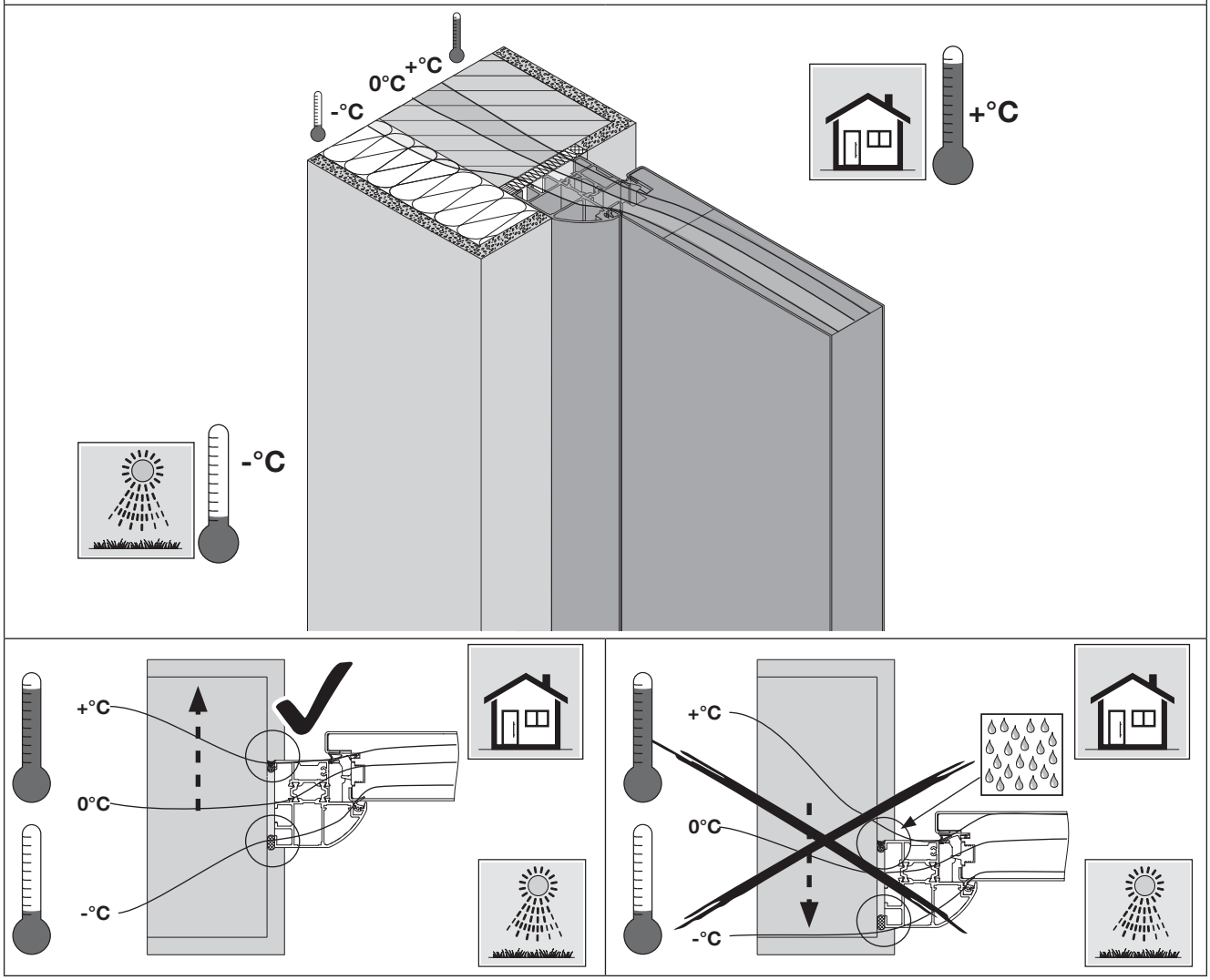
Vous venez de faire l'acquisition d'un produit de grande qualité en acier inoxydable. Protégez-le par un entretien régulier ! De cette manière, vous préviendrez l'apparition

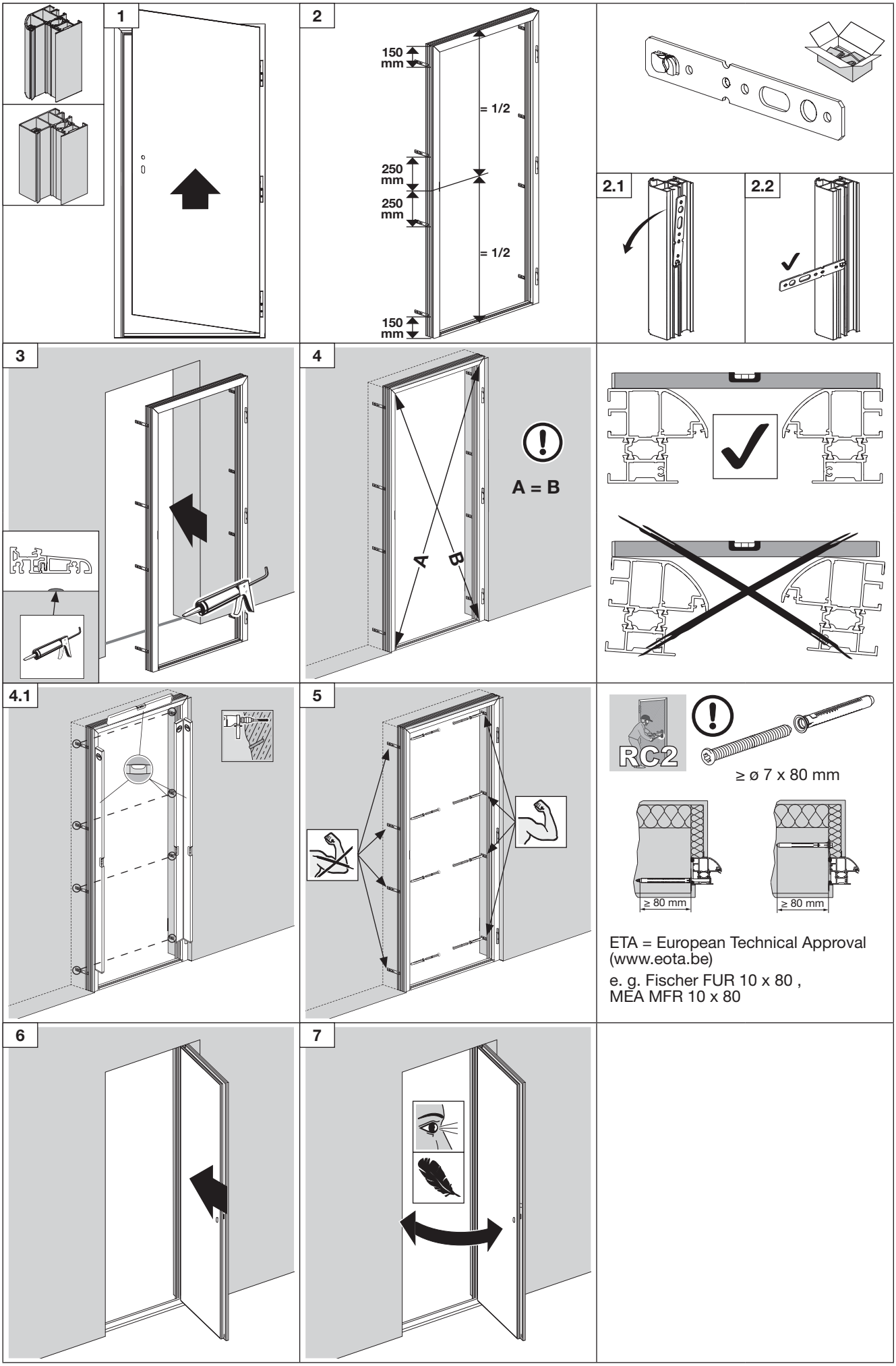
de traces de corrosion non souhaitées dues aux intempéries et aux impuretés liées à son utilisation. La présence d'une fine couche de rouille ne peut donc constituer un motif de réclamation ! Pour l'entretien de l'acier inoxydable, nous recommandons le produit d'entretien issu de notre gamme de vente. Vous pouvez l'acquérir auprès de votre distributeur. A titre alternatif, vous pouvez également utiliser un produit d'entretien courant pour acier inoxydable. N'utilisez jamais de produits corrosifs, mordants ou décapants, comme des acides ou des brosses en acier, qui endommageraient la surface de l'acier inoxydable ou les composants attenants. Pour chaque produit d'entretien, veuillez toujours vous conformer aux indications du fabricant !

- Graissez ou huilez une fois par an les composants mobiles de la ferrure. Utilisez exclusivement des huiles désacidifiées ou de la vaseline.
- Sous certaines conditions climatiques, de l'eau de condensation peut se former sur l'élément.

		TPS	
			
CE		✓	✓
	**EN 14351-1**	✓	✓
	**EN 12400**	✓	✓
	**EN12219**	✓	✗
	**EN ISO 140-3** **EN ISO 717-1**	✓	✓
	**EN 12208**	✓	✗
	**EN 1627**	✓	✗
	**EN 13049** **EN 12217**	✓	✓
	**EN 12210** **EN 12207**	✓	✓
	**EN ISO 12567-1** **EN ISO 10077-1**	✓	✓

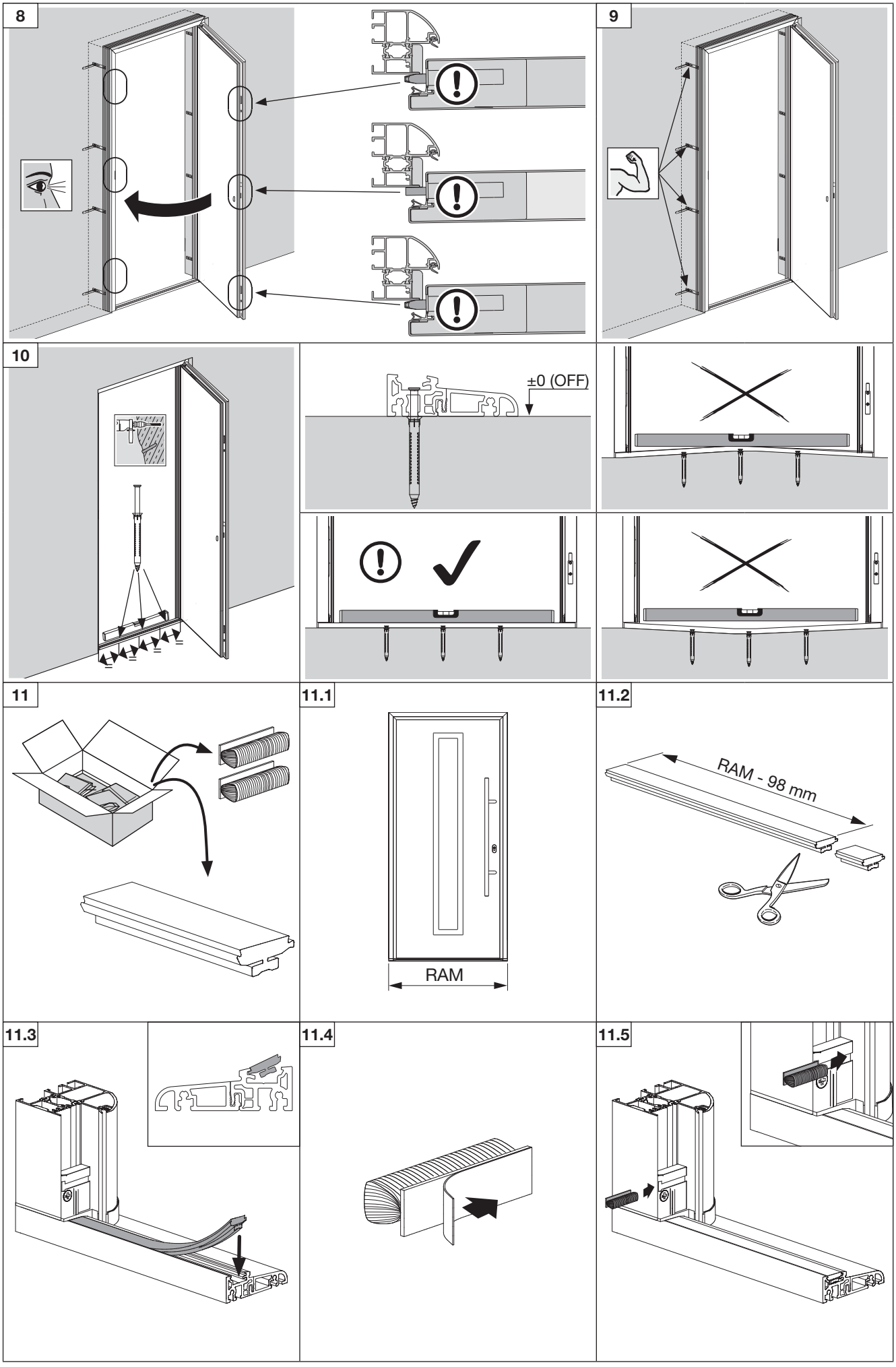
ACHTUNG / ATTENTION / ATTENTION / OPGELET / ATENCIÓN / ATTENZIONE / ATENÇÃO / UWAGA / VIGYÁZAT / POZOR / ВНИМАНИЕ / POZOR / NB! / OBS! / VAROITUS / BEMÆRK! / POZOR / DİKKAT / DĖMESIO! / TÄHELEPANU / UZMANĪBU! / PAŽNJA / PAŽNJA / ΠΡΟΣΟΧΗ / ATENȚIE / ВНИМАНИЕ

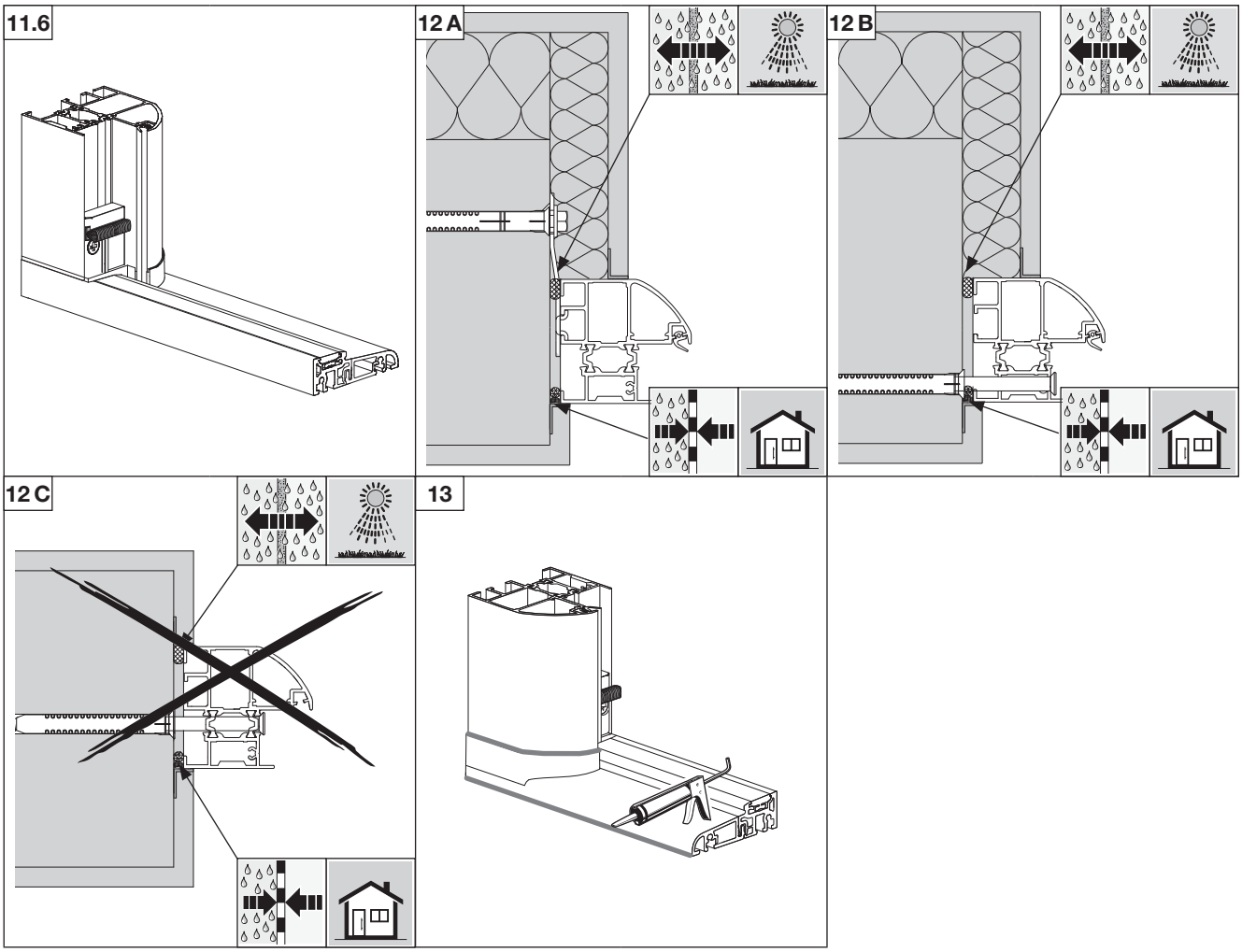


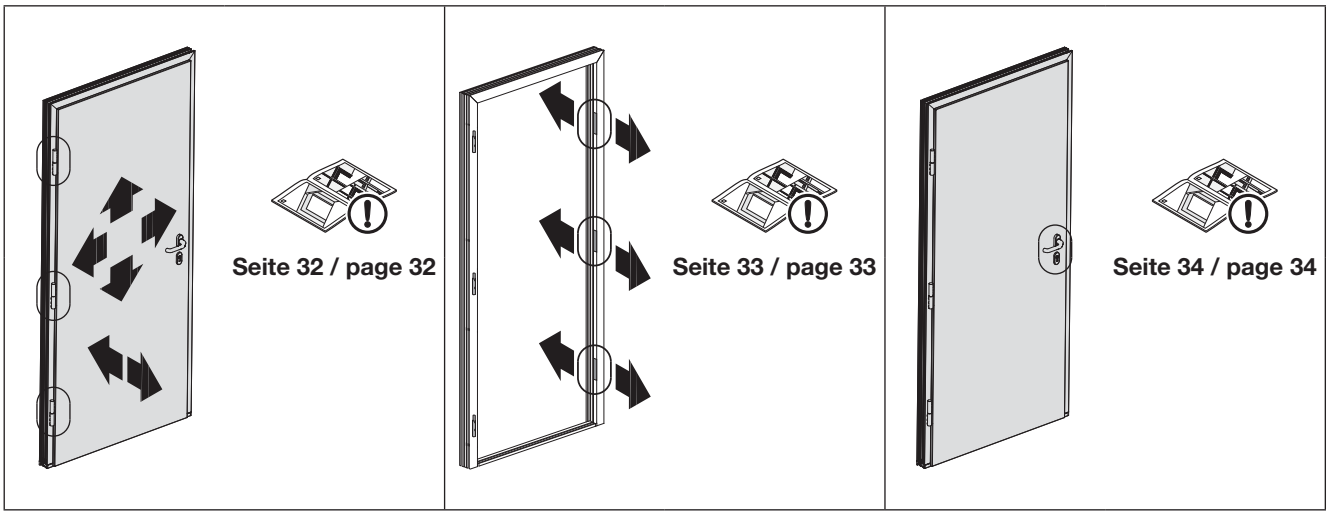


ETA = European Technical Approval (www.eota.be)

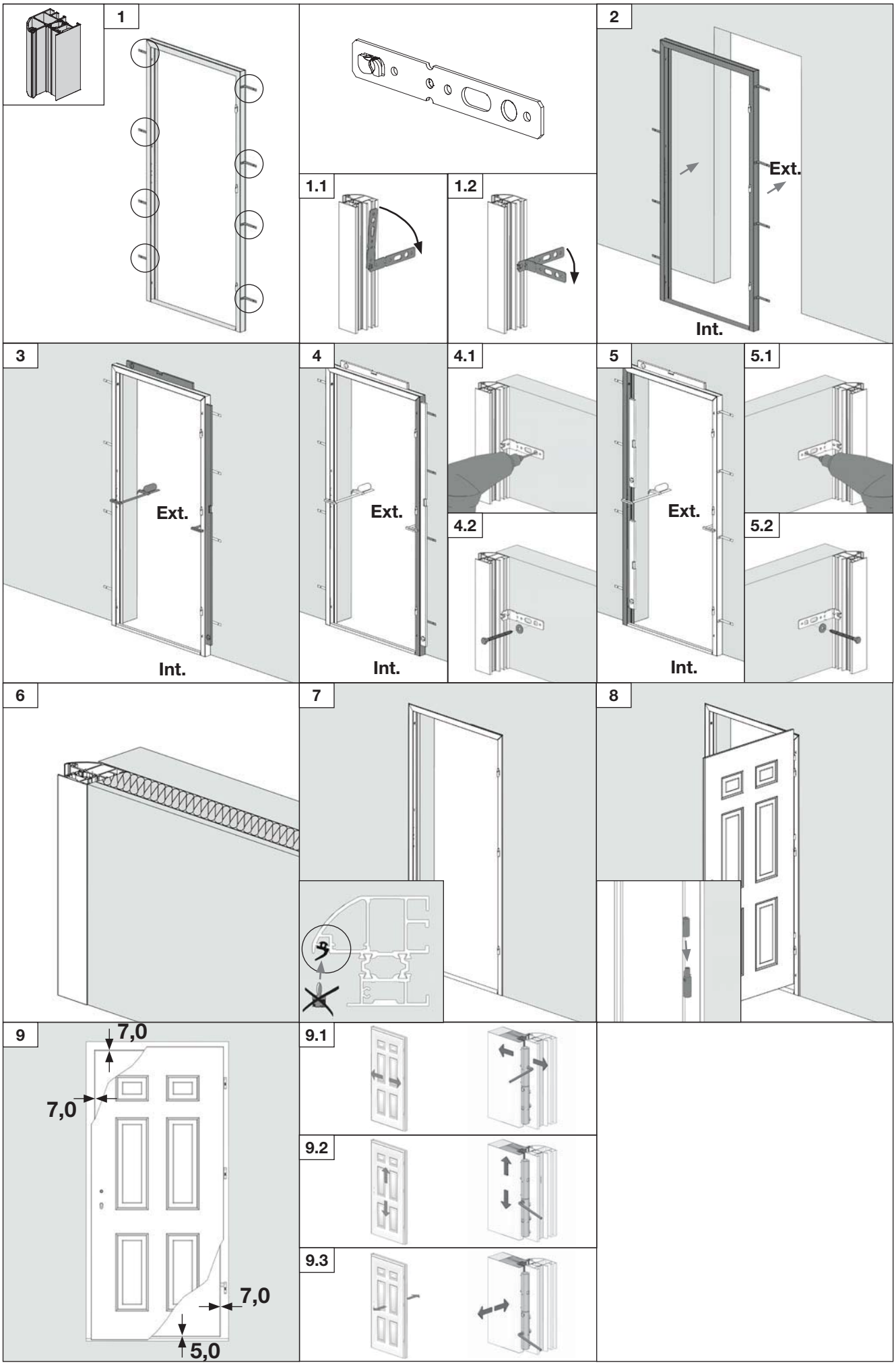
e. g. Fischer FUR 10 x 80 ,
MEA MFR 10 x 80

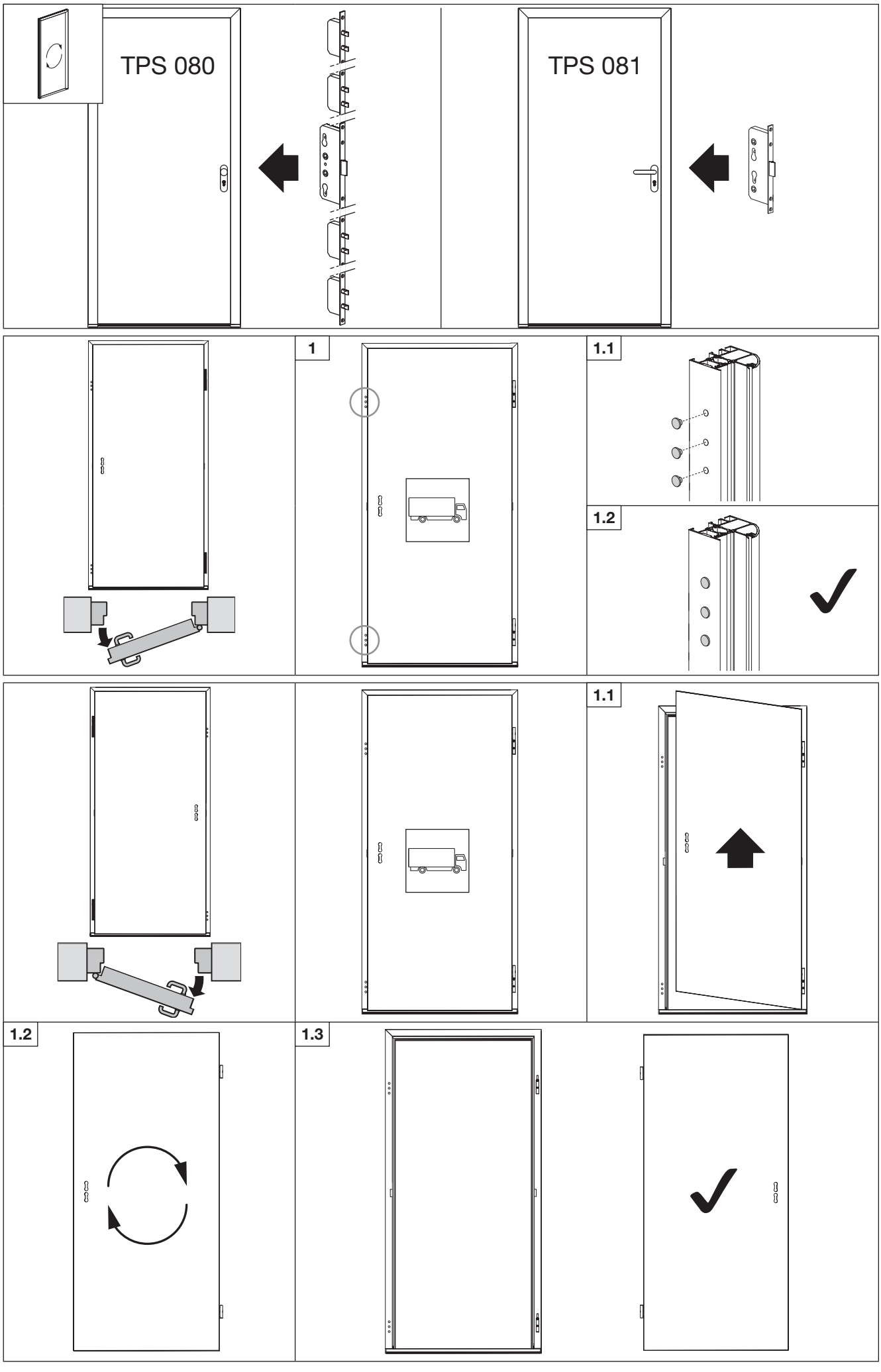

8
9
10
±0 (OFF)
11
11.1
RAM
11.2
RAM - 98 mm
11.3
11.4
11.5

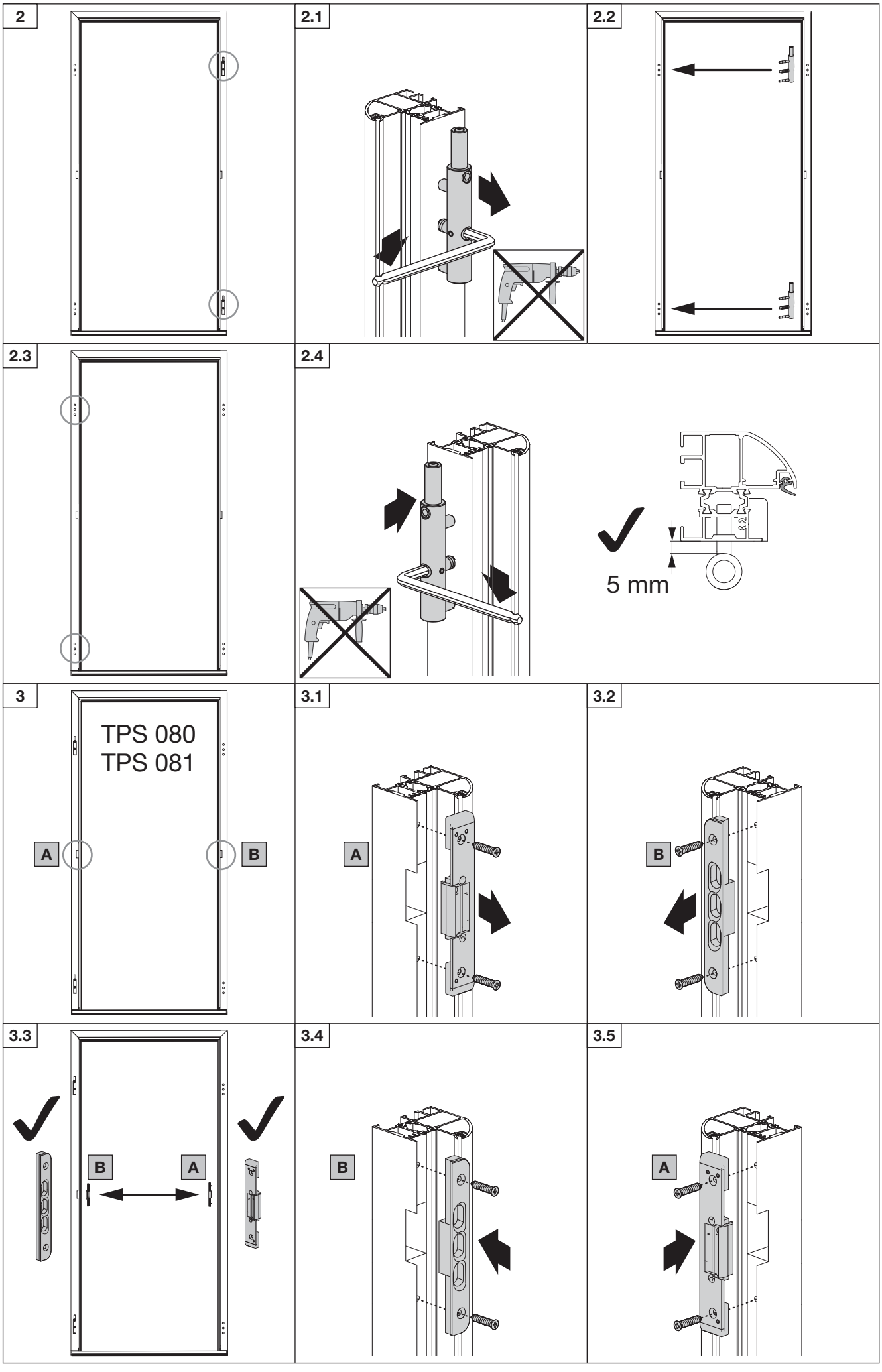


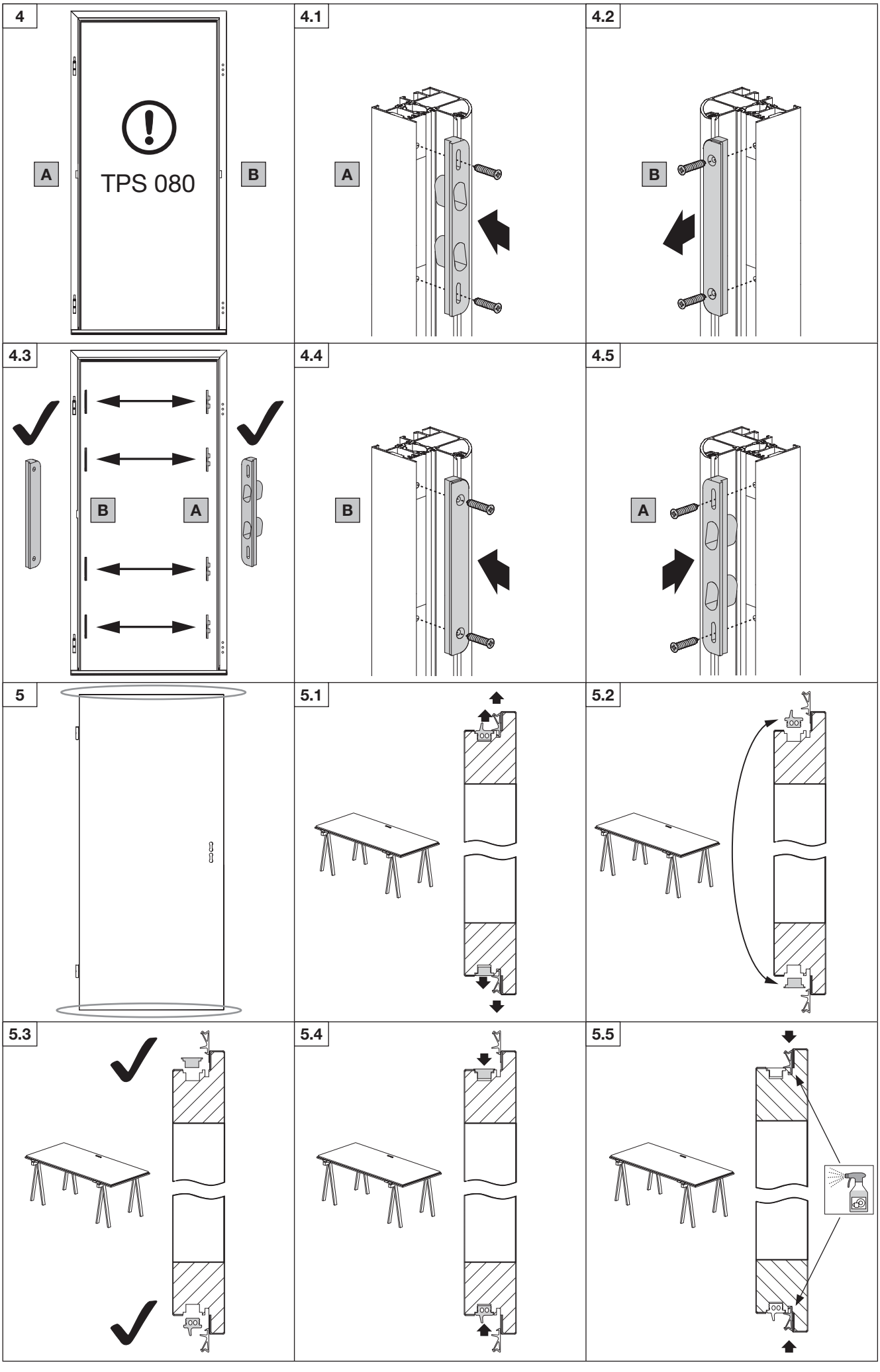


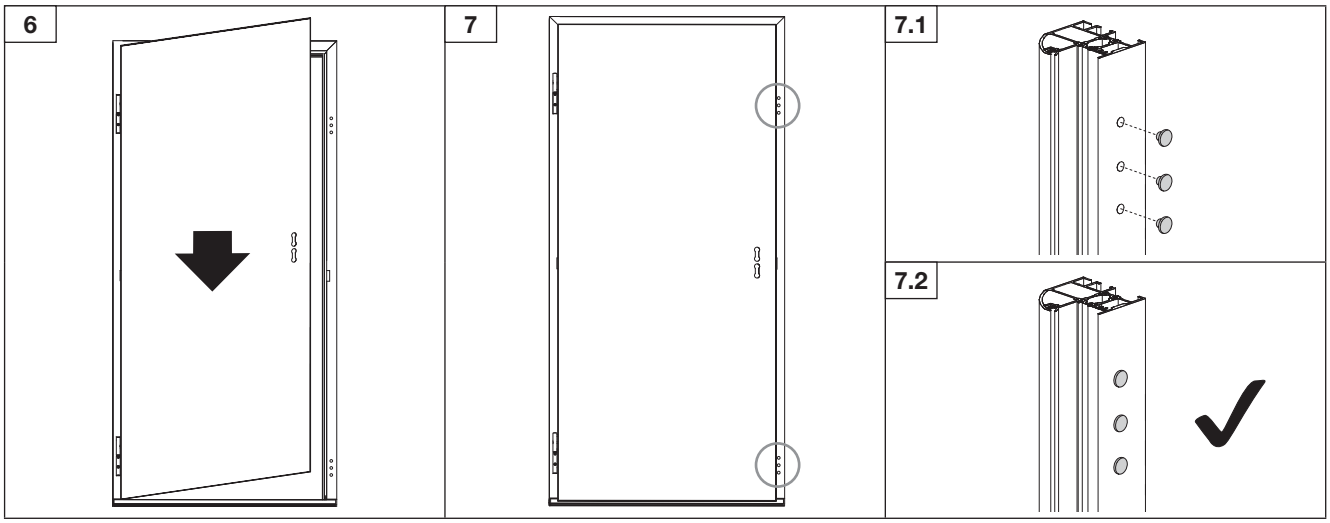
Seite 32 / page 32
Seite 33 / page 33
Seite 34 / page 34

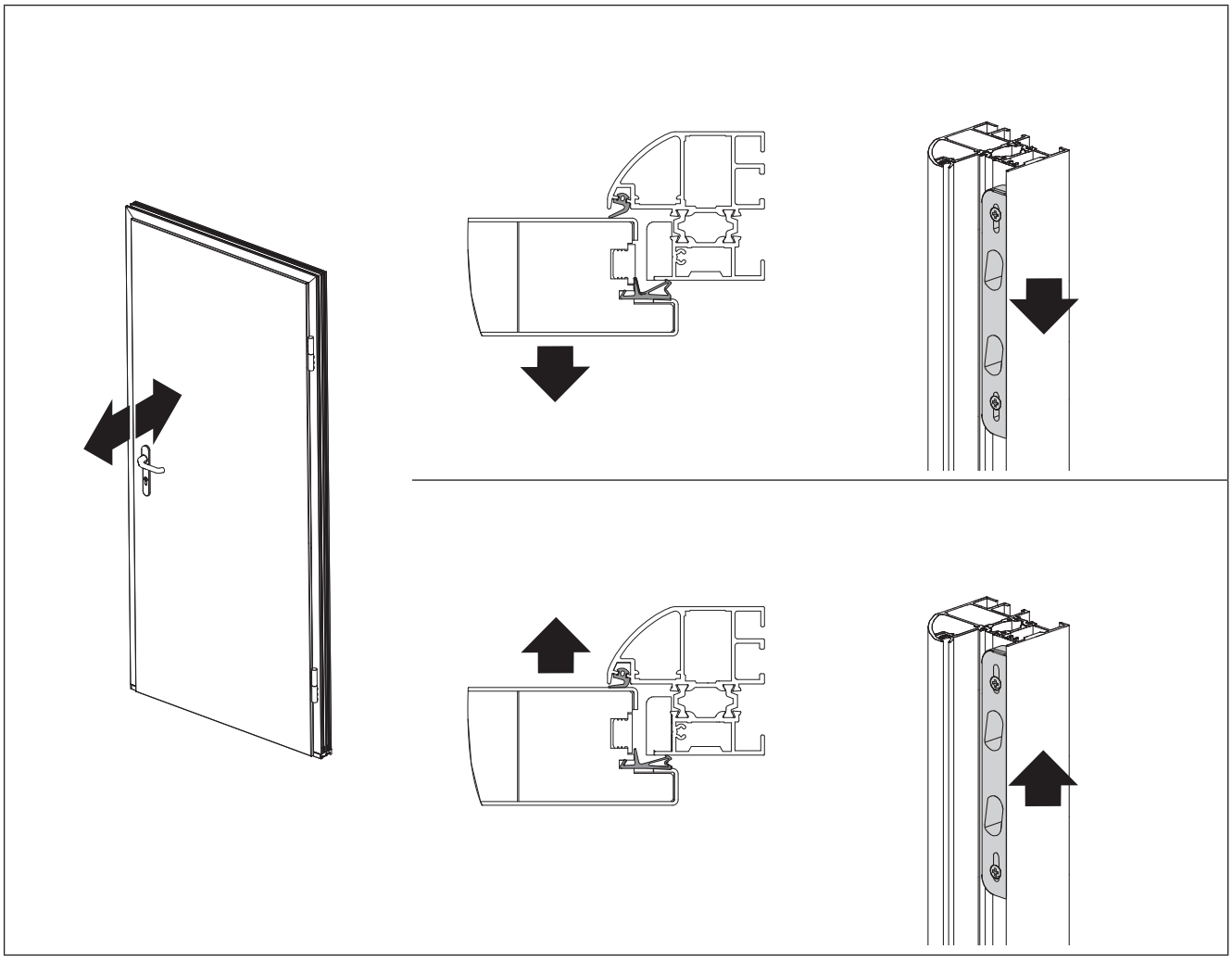

1
1.1
1.2
2
Ext.
Int.
3
Ext.
Int.
4
Ext.
Int.
4.1
4.2
5
Ext.
Int.
5.1
5.2
6
7
8
9
7,0
7,0
7,0
5,0
9.1
9.2
9.3

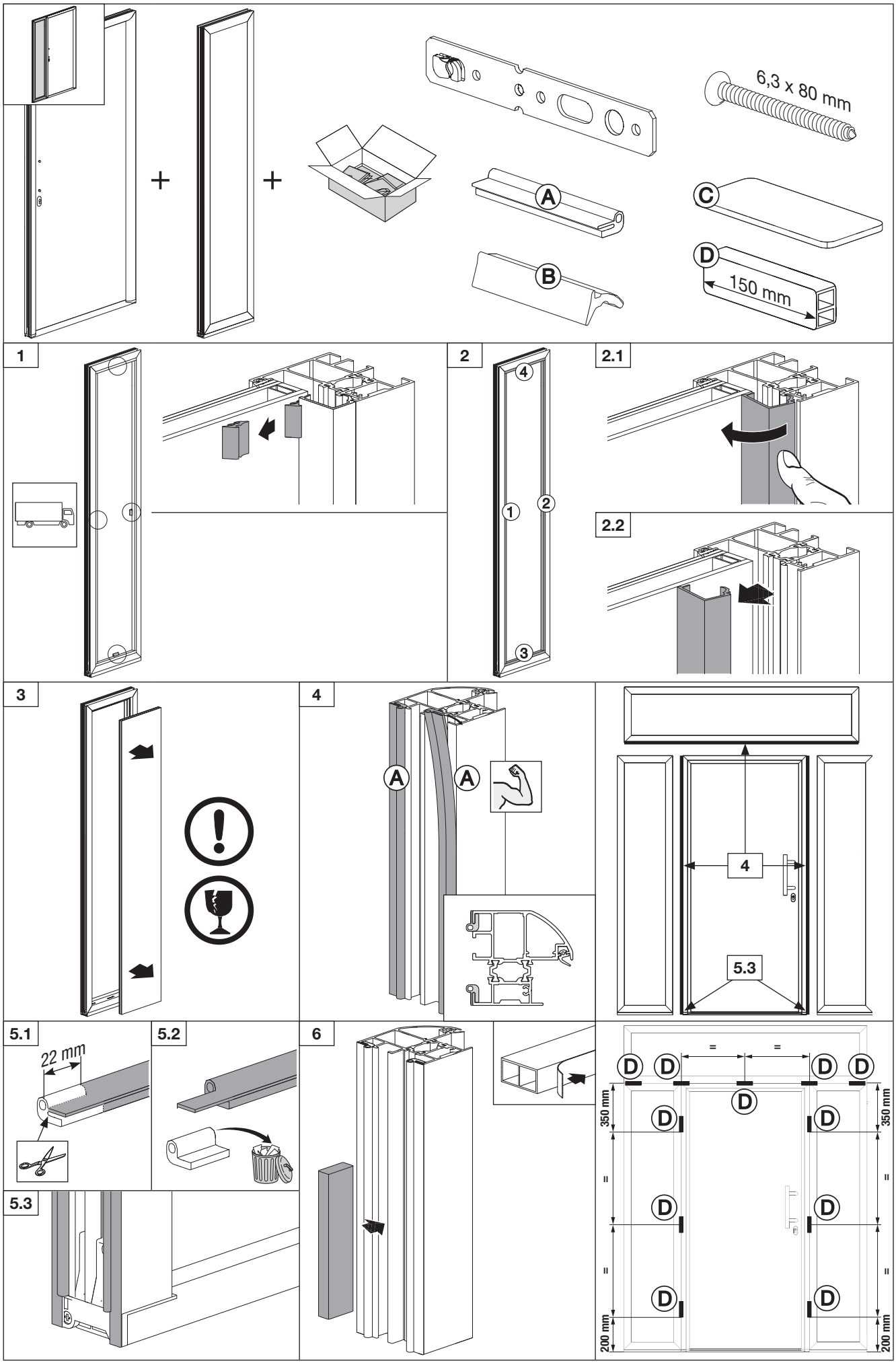

TPS 080
TPS 081
1
1.1
1.2
1.1
1.2
1.3


2
2.1
2.2
2.3
2.4
5 mm
3
TPS 080
TPS 081
A
B
3.1
A
3.2
B
3.3
B
A
3.4
B
3.5
A

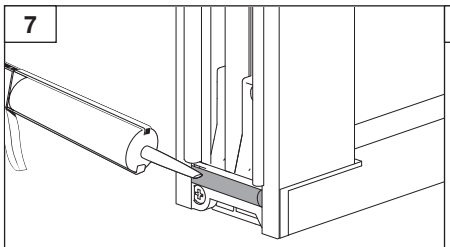

4
A
TPS 080
B
4.1
A
4.2
B
4.3
B
A
4.4
B
4.5
A
5
5.1
5.2
5.3
5.4
5.5


6
7
7.1
7.2

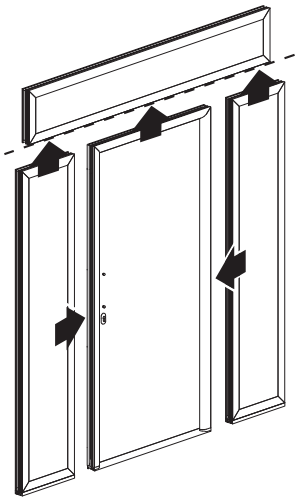


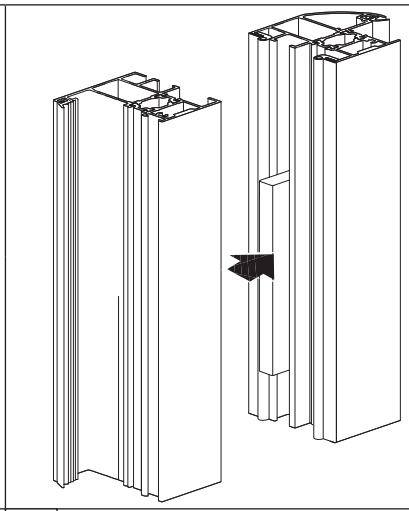

6,3 x 80 mm
A
B
C
D
150 mm
1
2
2.1
2.2
3
4
5.1
22 mm
5.2
5.3
6
5.3
350 mm
200 mm

7



8



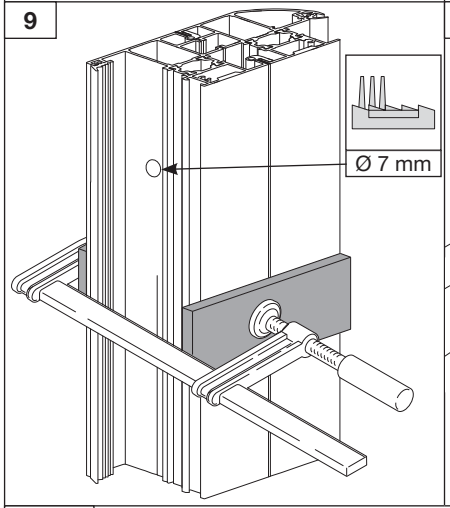


OPTION 7.1 - 7.5

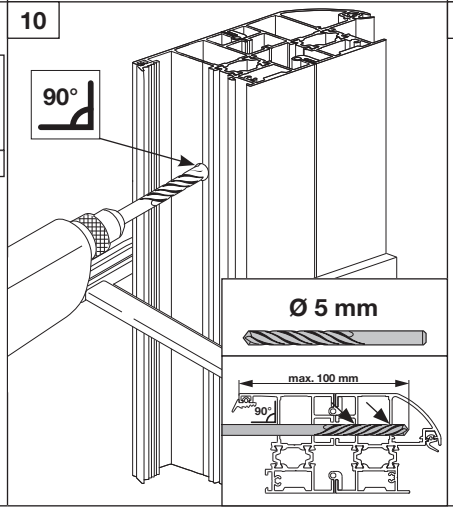


Seite 34 / page 34

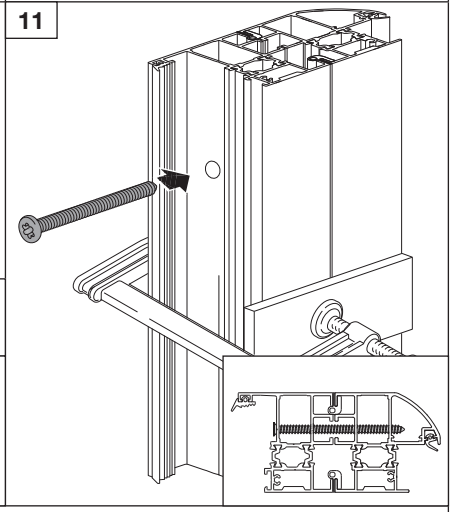
9



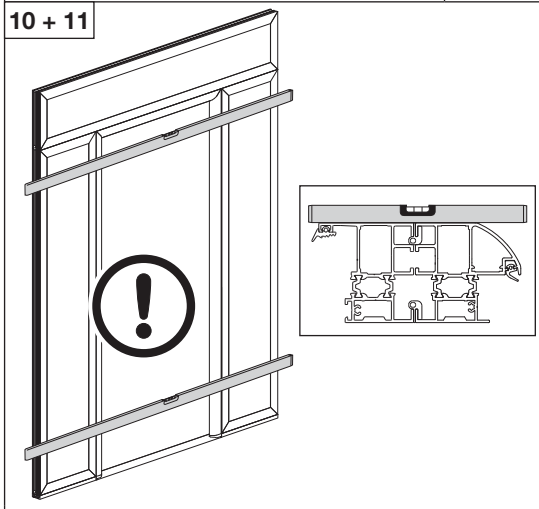
10

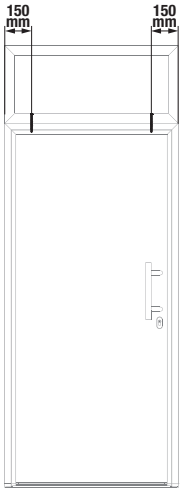


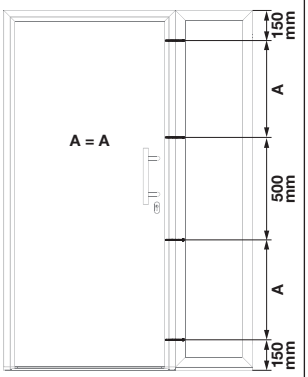
11

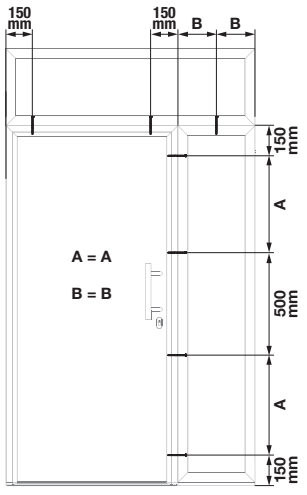


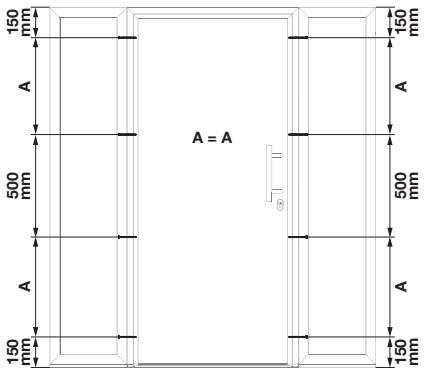
10 + 11

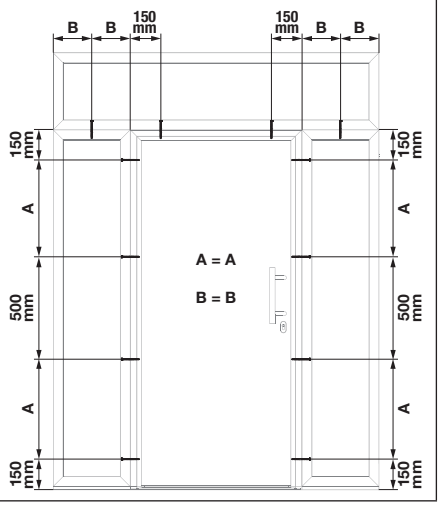


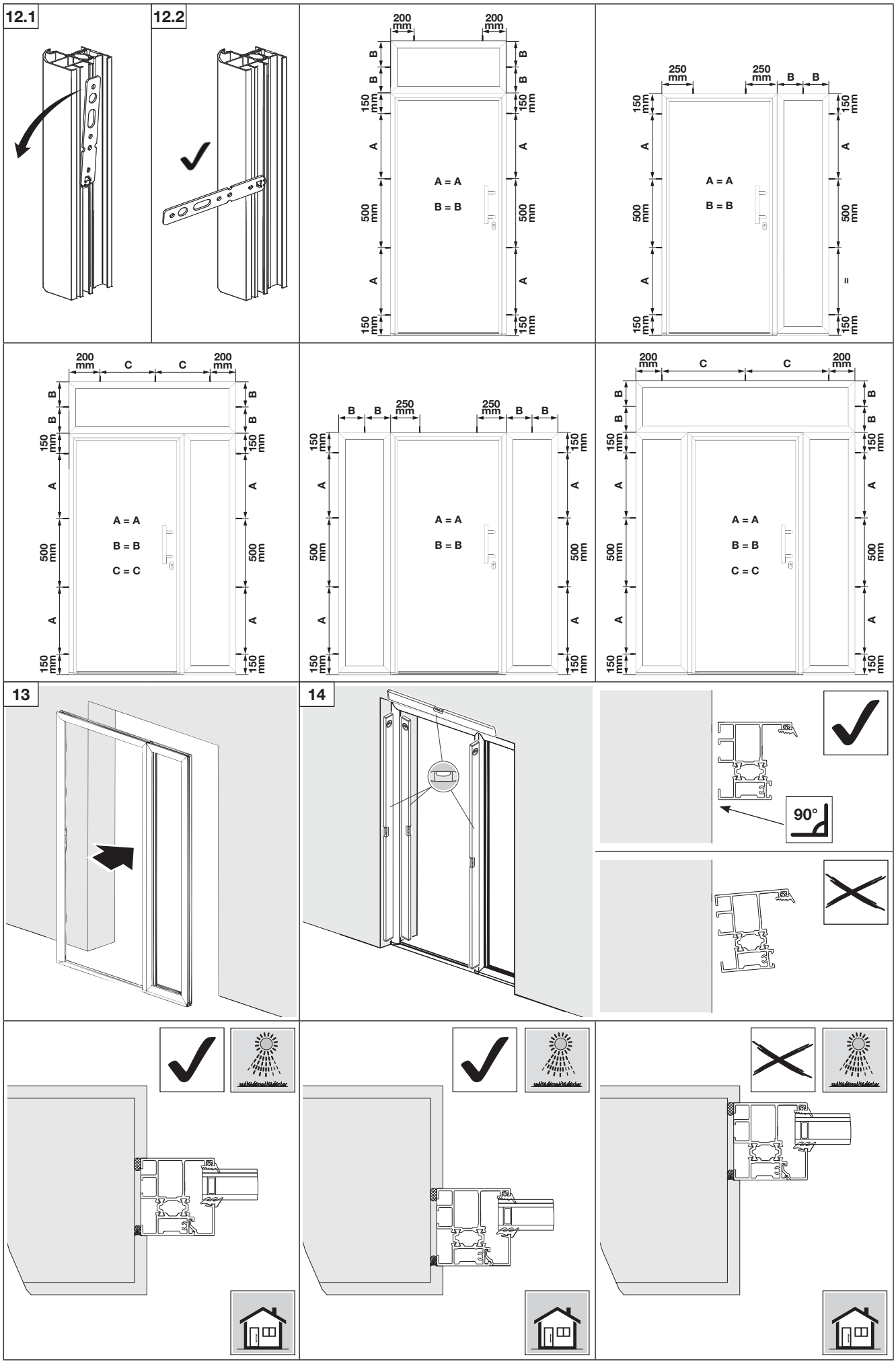


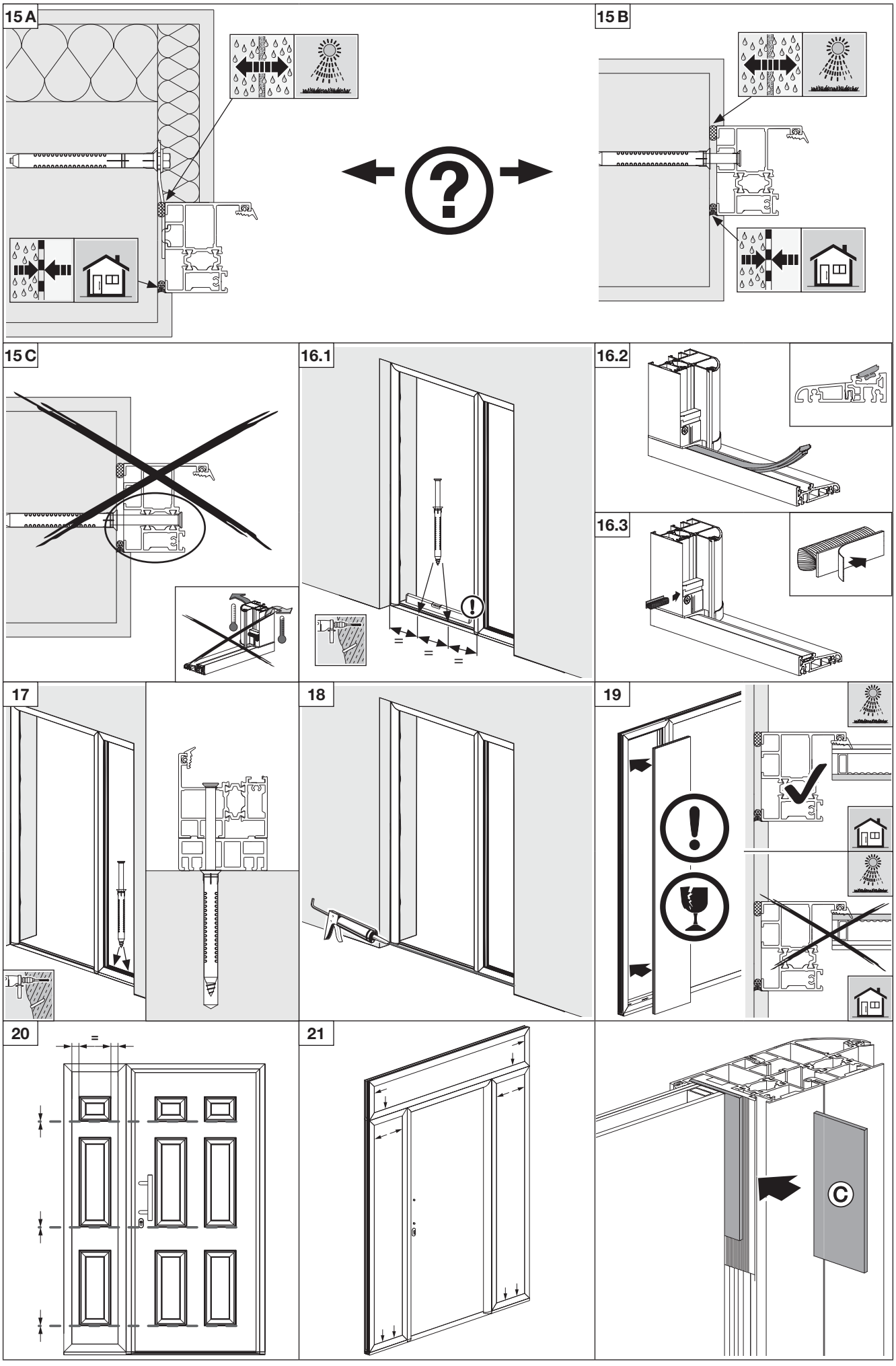


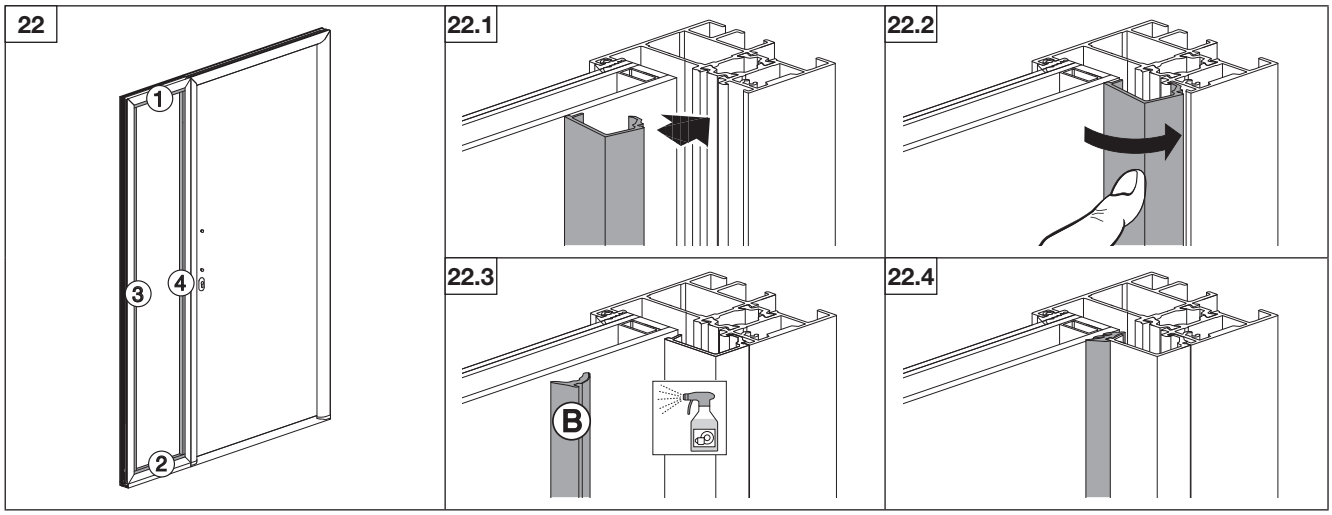


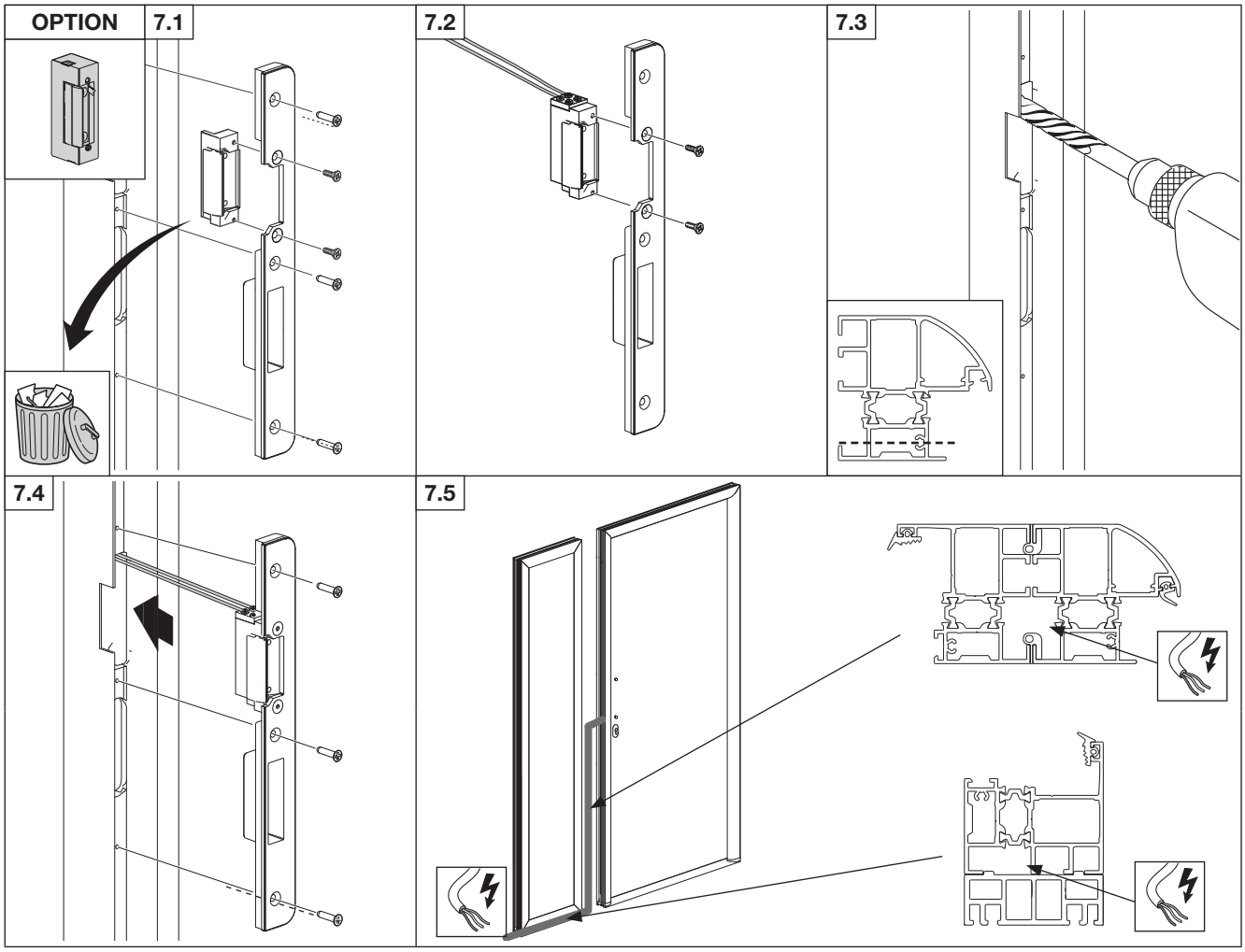


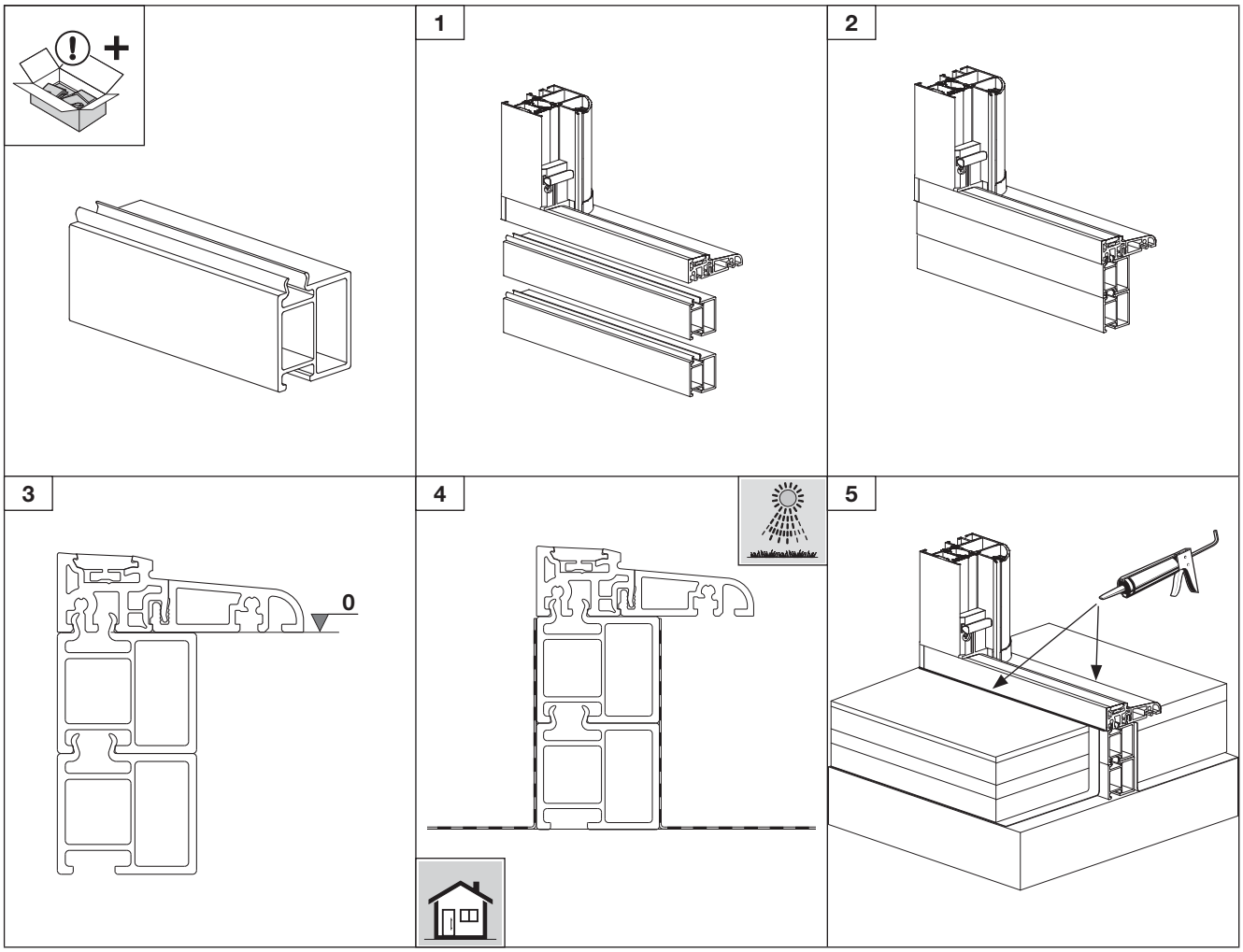


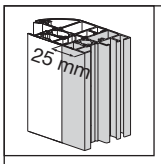

12.1
12.2
200 mm
200 mm
250 mm
250 mm
150 mm
500 mm
A = A
B = B
C = C
13
14
90°

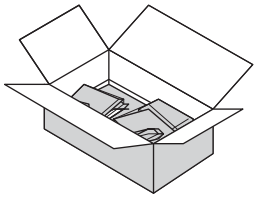

15 A
15 B
15 C
16.1
16.2
16.3
17
18
19
20
21
C

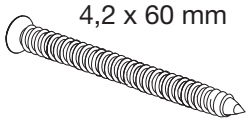

22
1
3
4
2
22.1
22.2
22.3
B
22.4

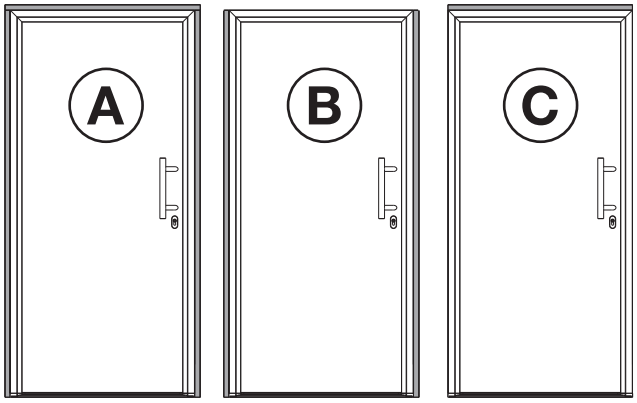

OPTION
7.1
7.2
7.3
7.4
7.5


1
2
3
0
4
5

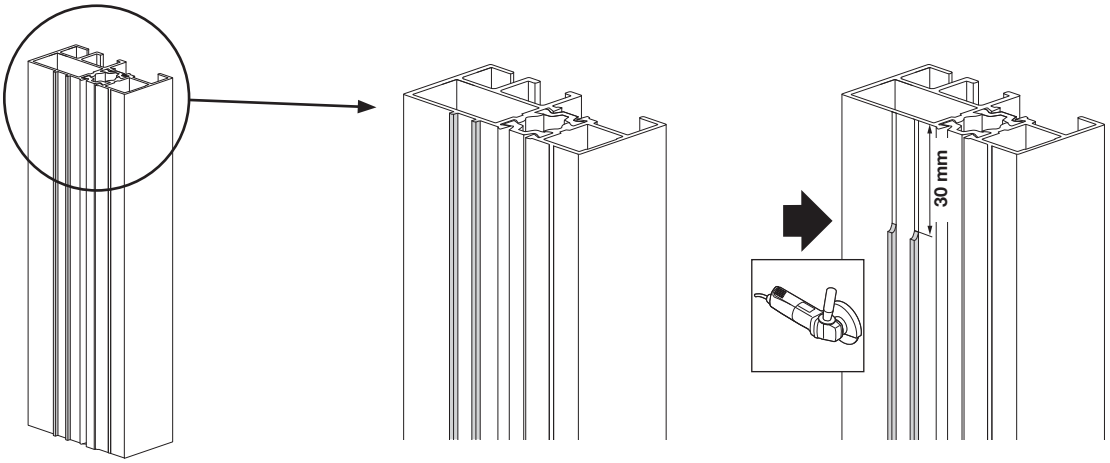


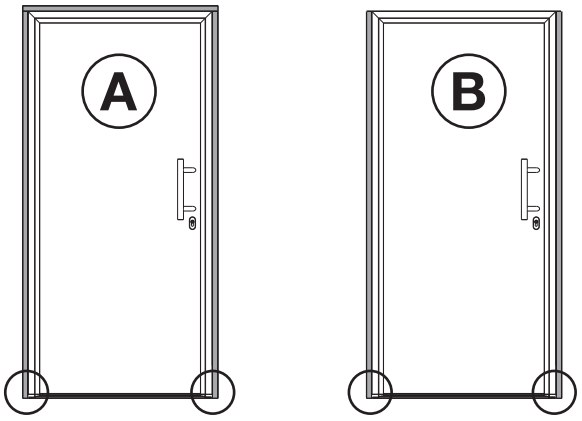


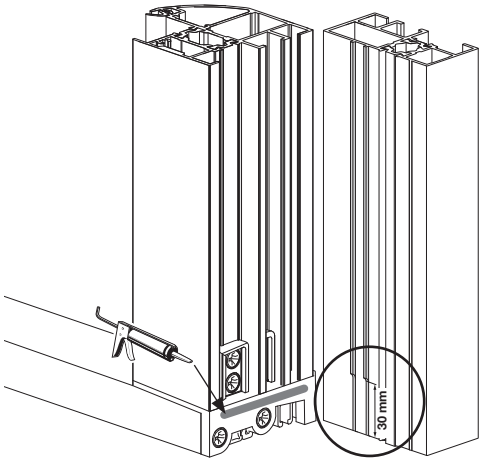


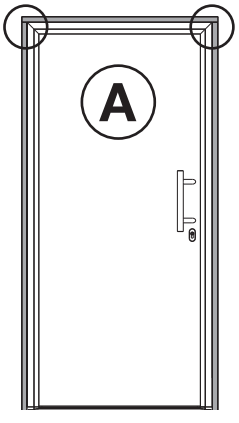


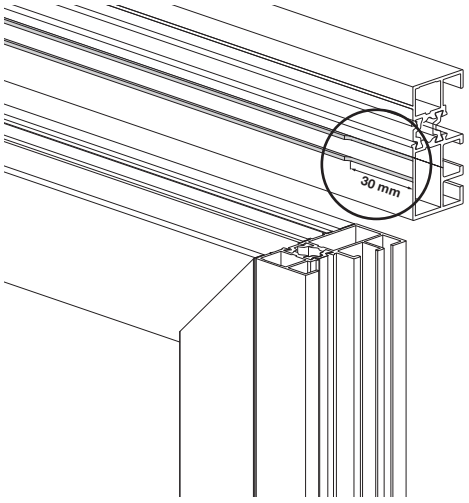
1

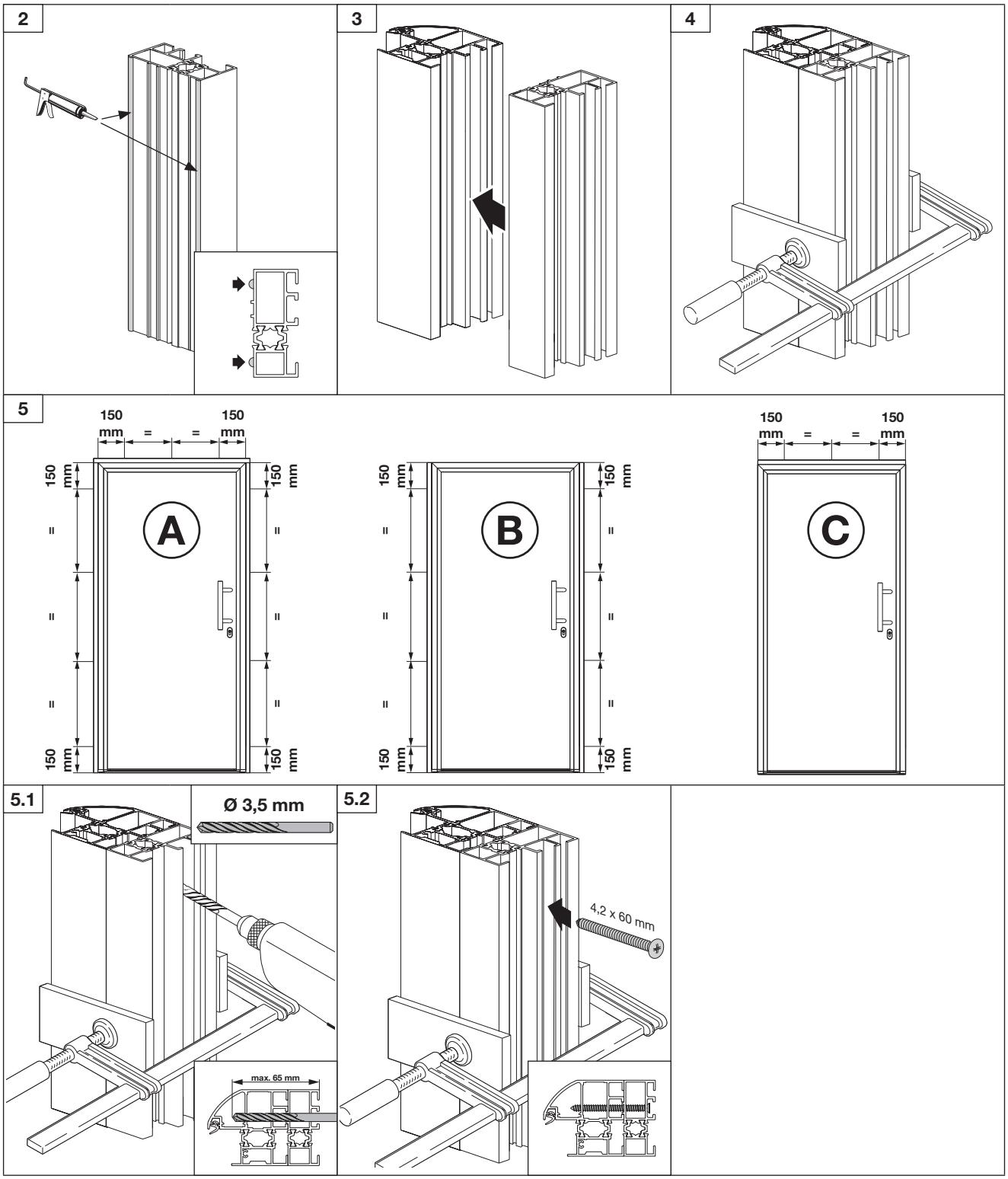


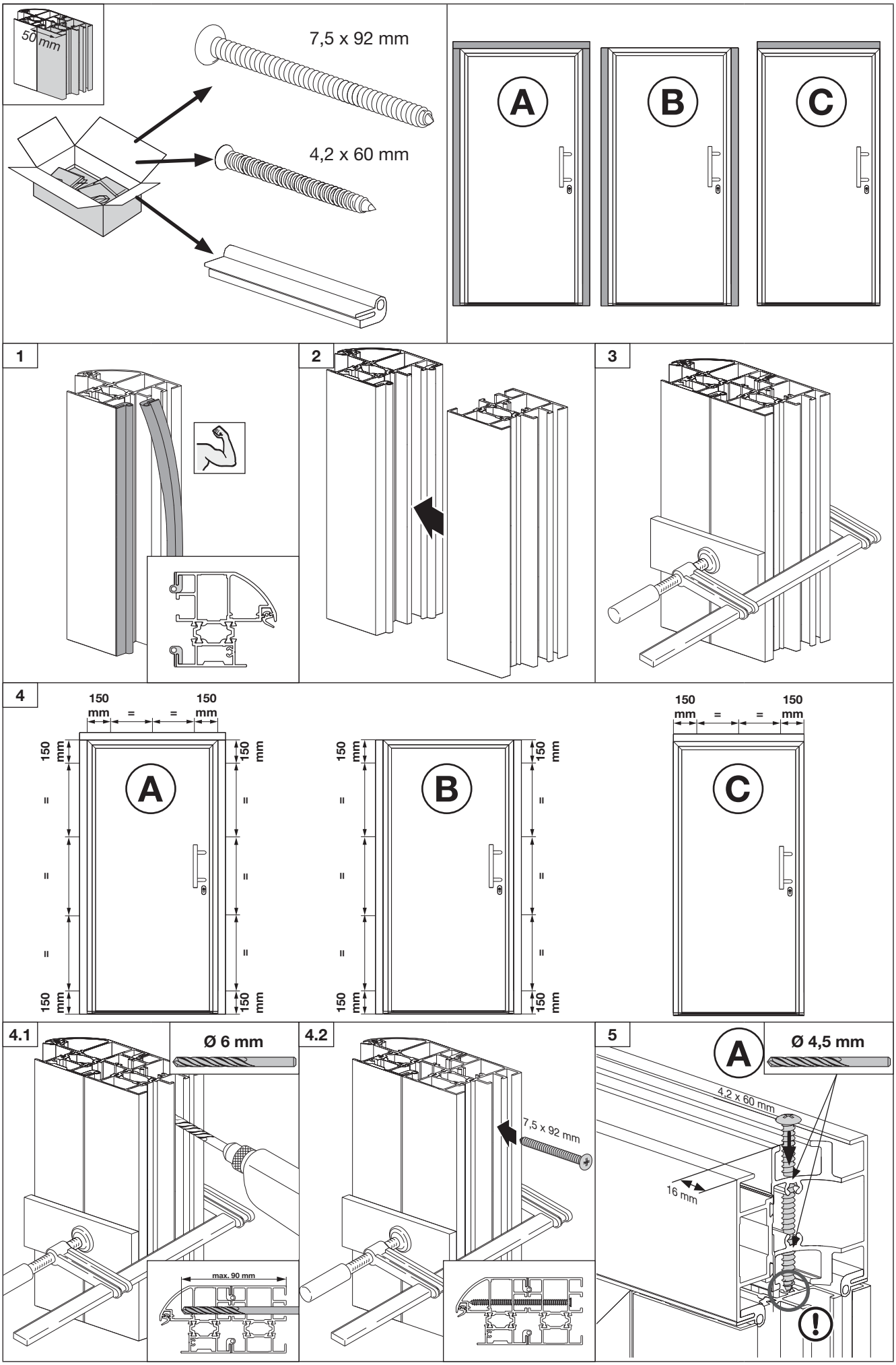


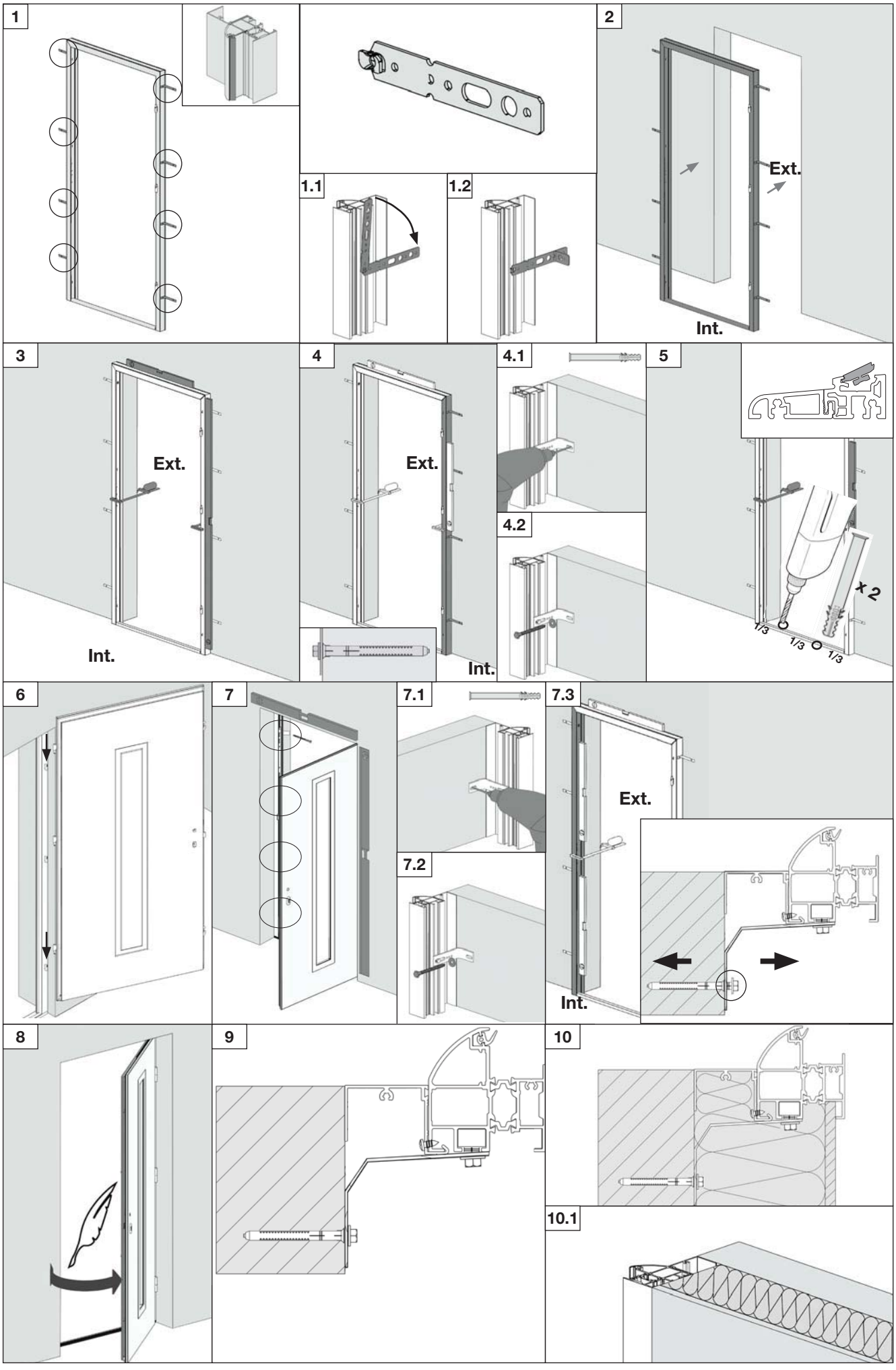


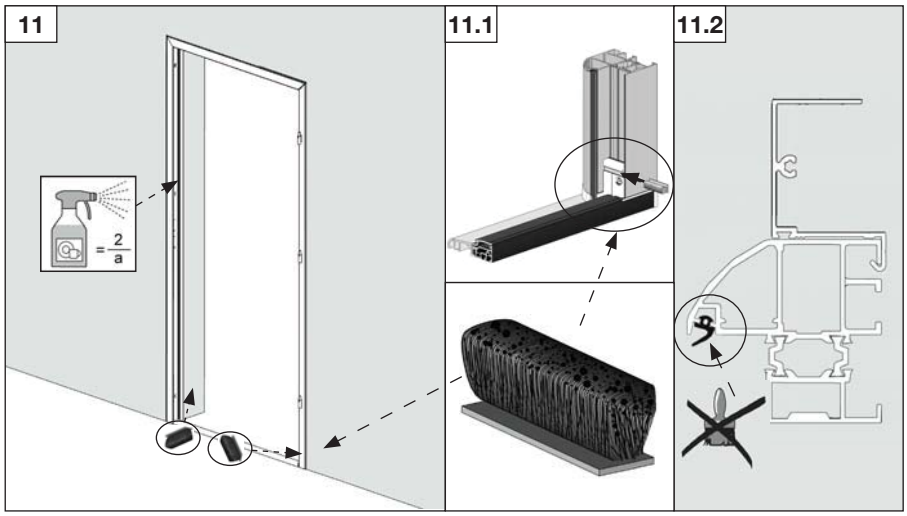


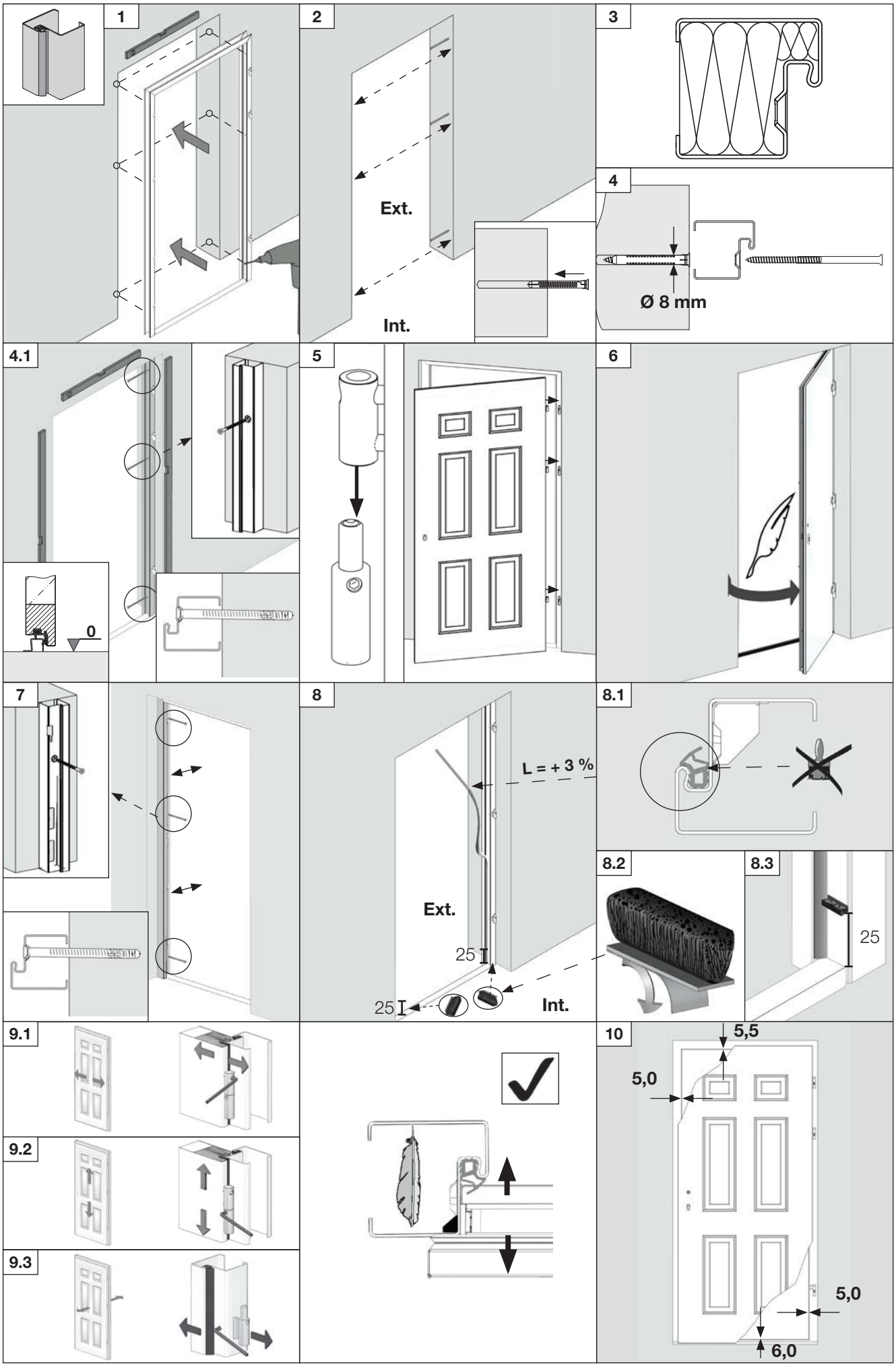


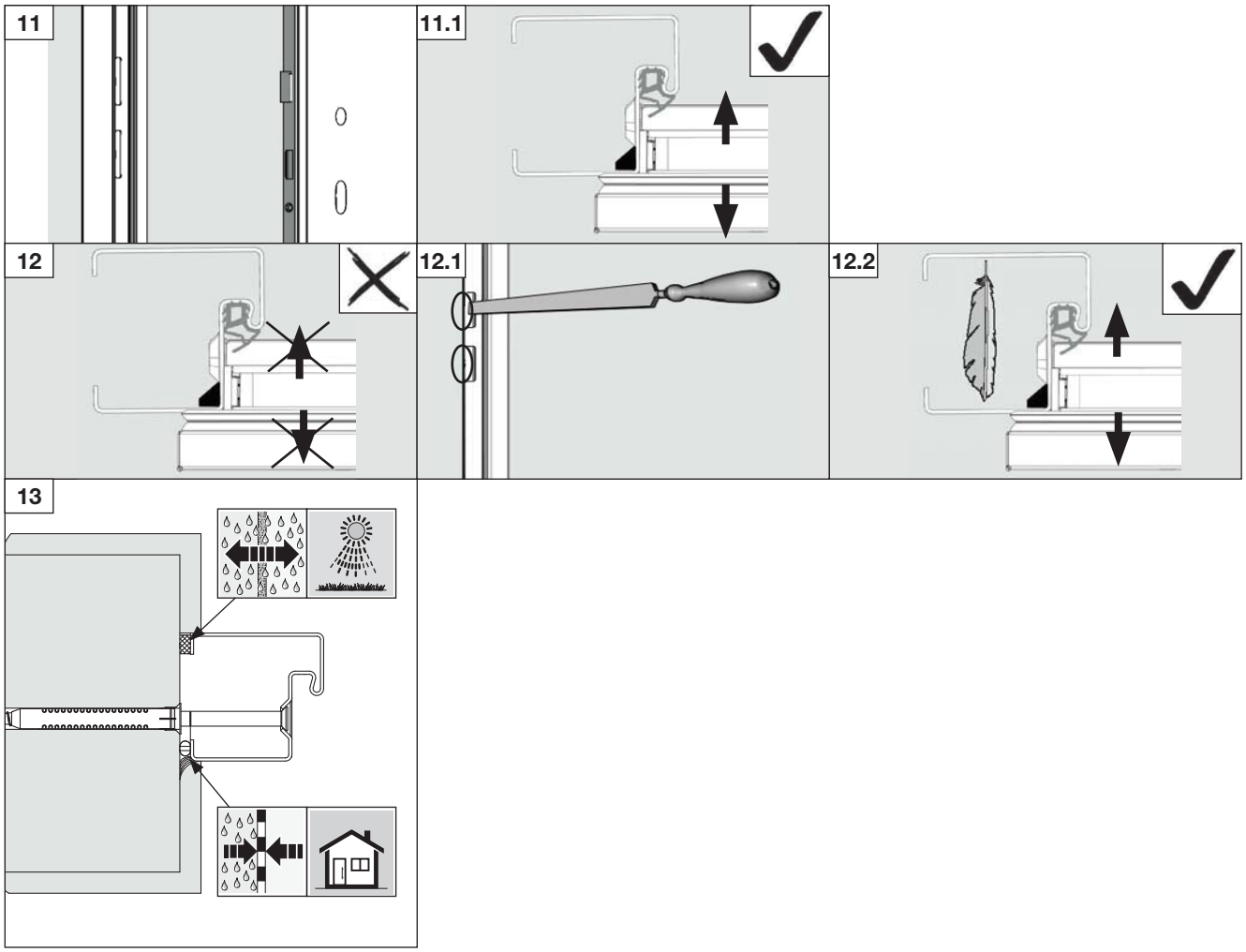

2
3
4
5
150 mm = = 150 mm
A
B
C
5.1
Ø 3,5 mm
max. 65 mm
5.2
4,2 x 60 mm

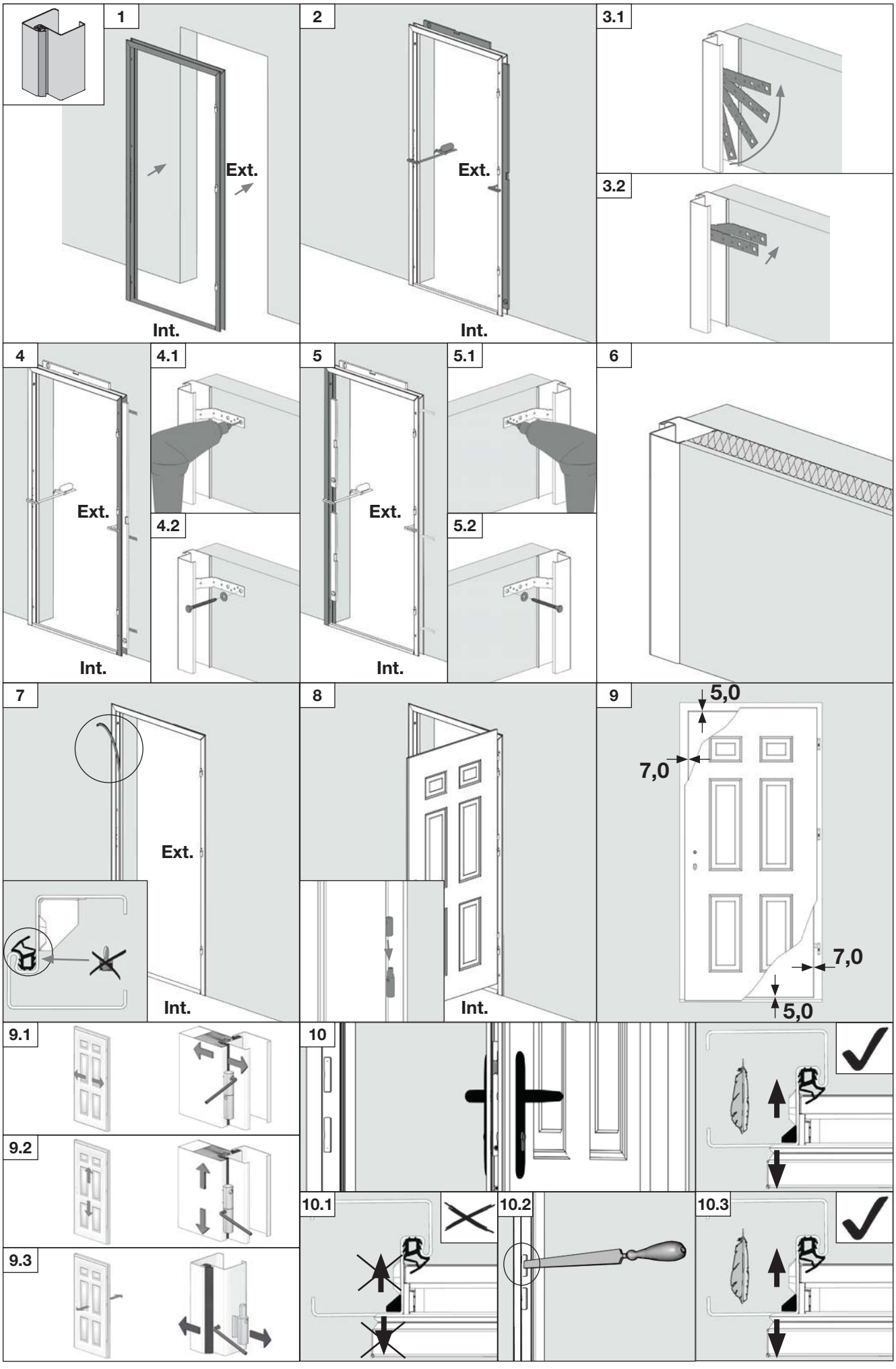

50 mm
7,5 x 92 mm
4,2 x 60 mm
A
B
C
1
2
3
4
150 mm
150 mm
A
B
C
4.1
Ø 6 mm
max. 90 mm
4.2
7,5 x 92 mm
5
A
Ø 4,5 mm
4,2 x 60 mm
16 mm

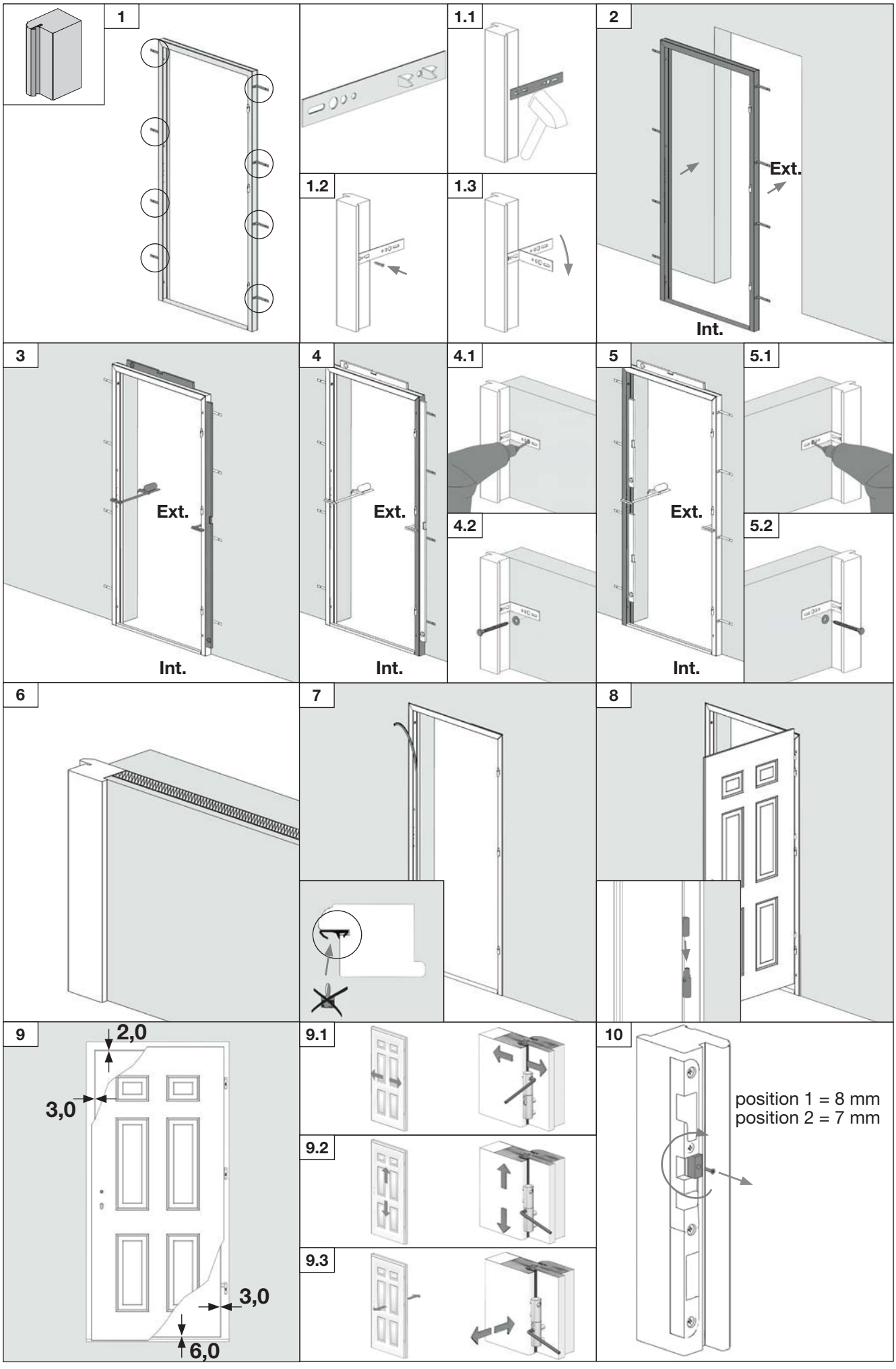

1
1.1
1.2
2
Ext.
Int.
3
Ext.
Int.
4
Ext.
Int.
4.1
4.2
5
x 2
1/3
1/3
1/3
6
7
7.1
7.2
7.3
Ext.
Int.
8
9
10
10.1

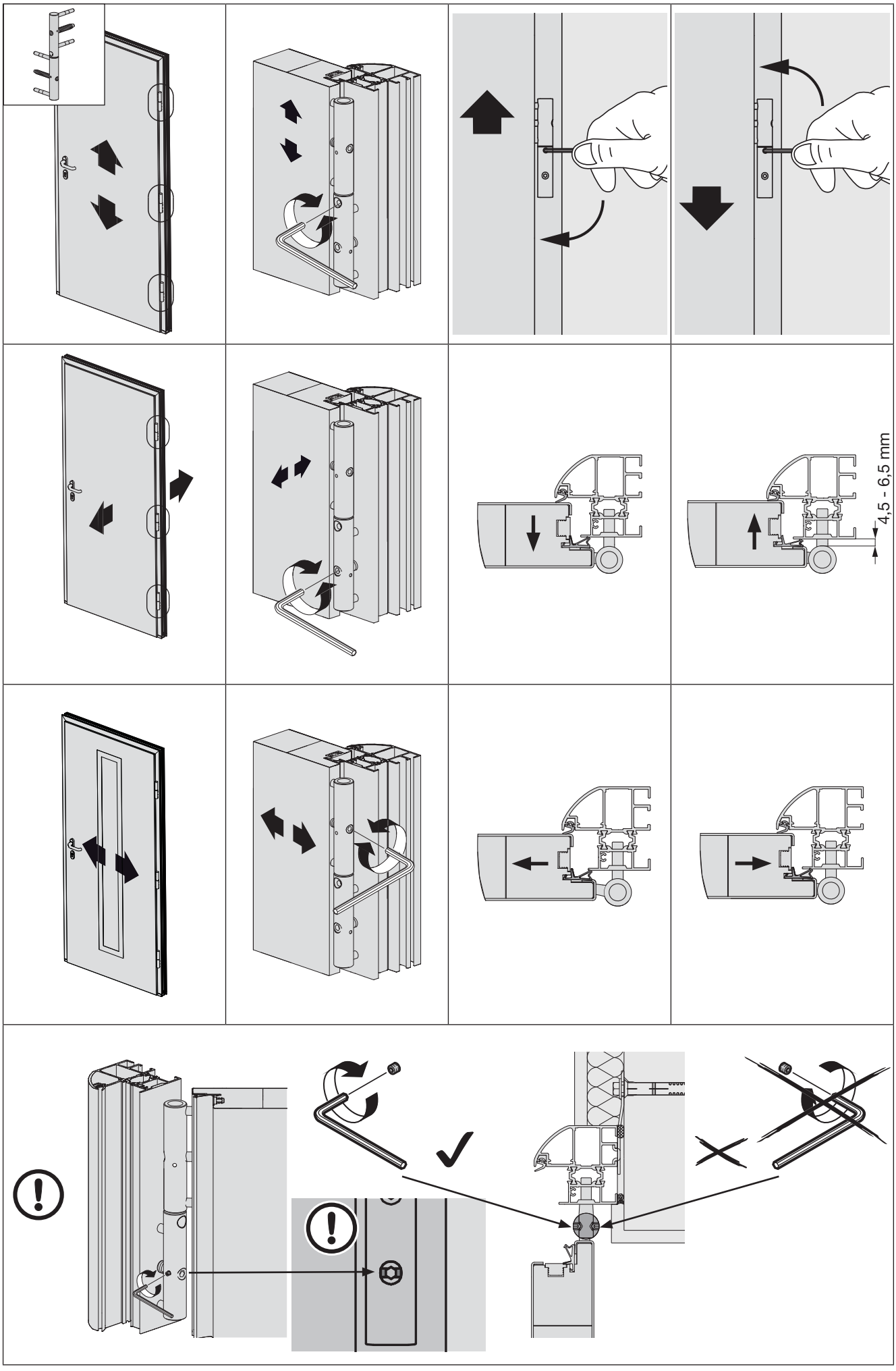

11
11.1
11.2
=2/a

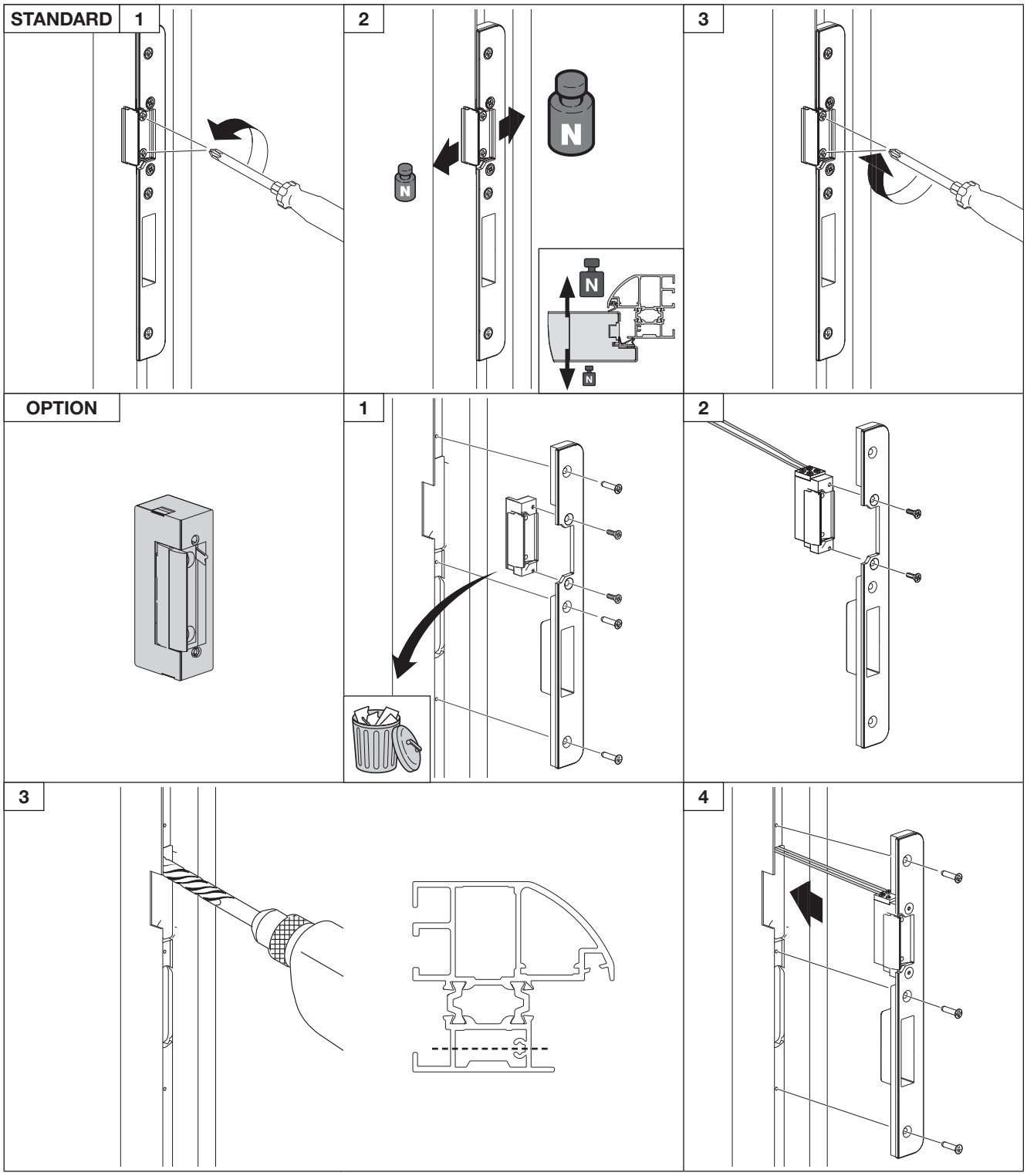

1
2
Ext.
Int.
3
4
Ø 8 mm
4.1
0
5
6
7
8
L = + 3 %
Ext.
25
25
Int.
8.1
8.2
8.3
25
9.1
9.2
9.3
10
5,5
5,0
5,0
6,0

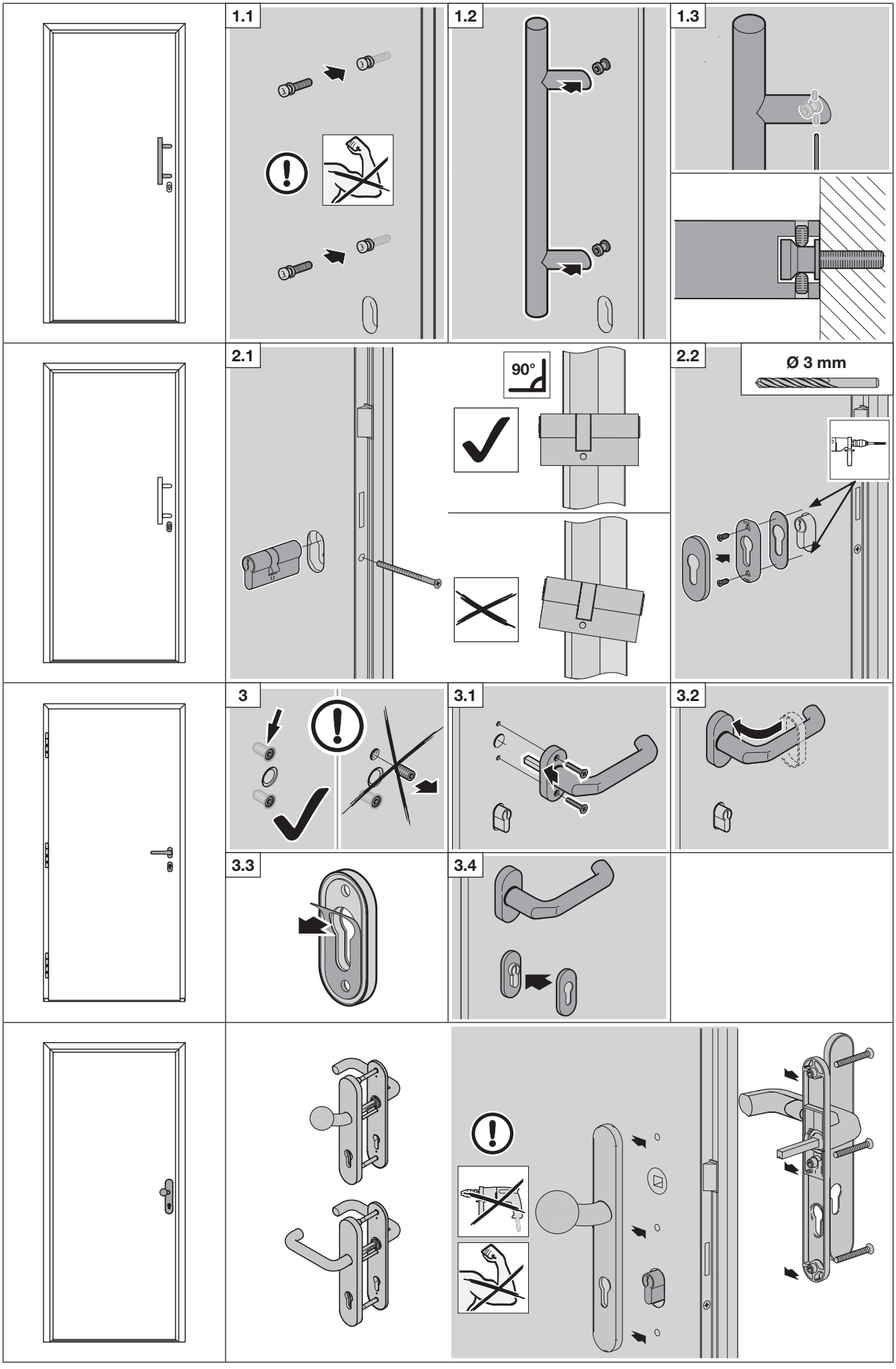

11
11.1
12
12.1
12.2
13

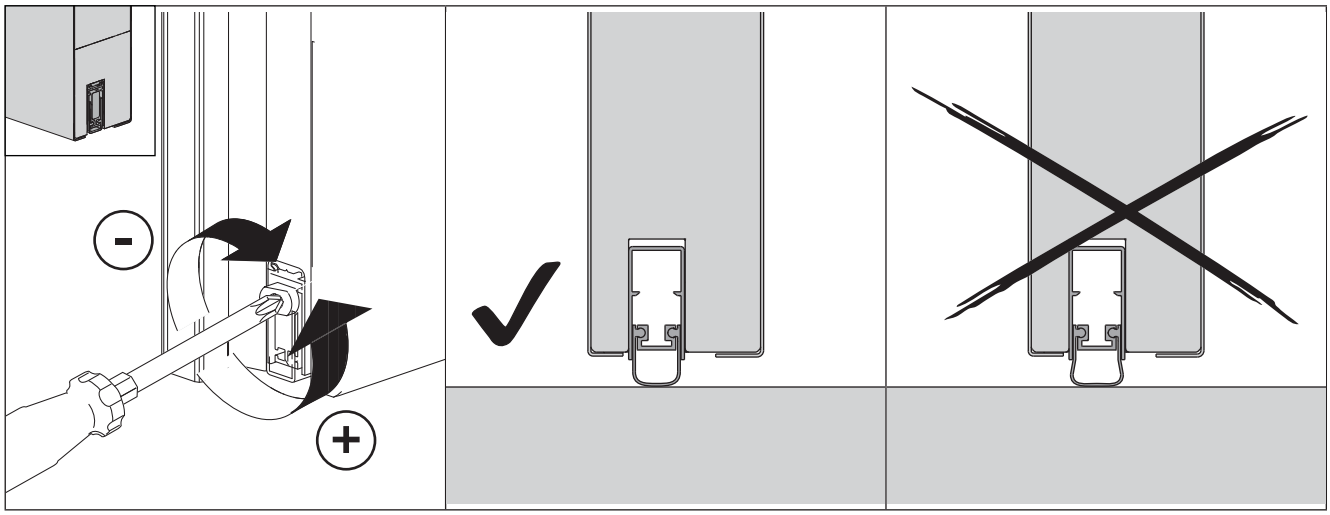

1
Ext.
Int.
2
Ext.
Int.
3.1
3.2
4
Ext.
Int.
4.1
4.2
5
Ext.
Int.
5.1
5.2
6
7
Ext.
Int.
8
Int.
9
5,0
7,0
7,0
5,0
9.1
9.2
9.3
10
10.1
10.2
10.3

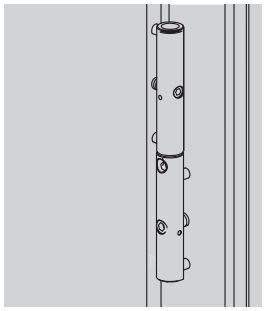

1
1.1
1.2
1.3
2
Ext.
Int.
3
Ext.
Int.
4
Ext.
Int.
4.1
4.2
5
Ext.
Int.
5.1
5.2
6
7
8
9
2,0
3,0
3,0
6,0
9.1
9.2
9.3
10
position 1 = 8 mm
position 2 = 7 mm

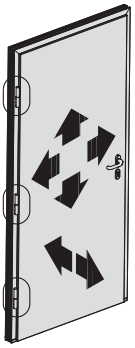

4,5 - 6,5 mm


STANDARD
1
2
N
N
N
N
3
OPTION
1
2
3
4


1.1
1.2
1.3
2.1
90°
2.2
Ø 3 mm
3
3.1
3.2
3.3
3.4

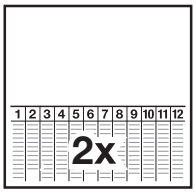




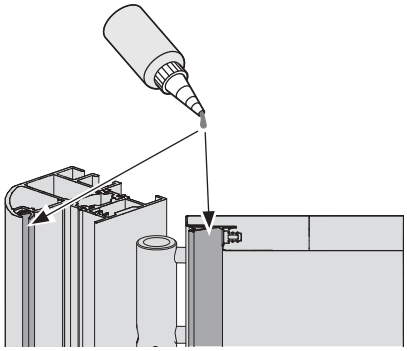


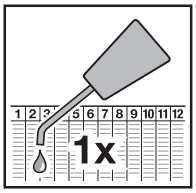


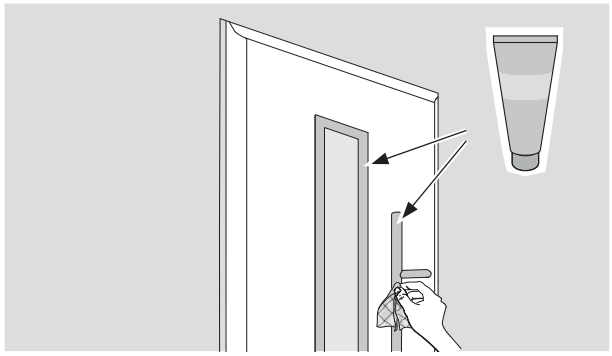
Seite 45 /
page 45

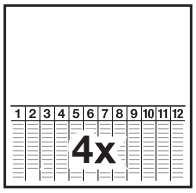


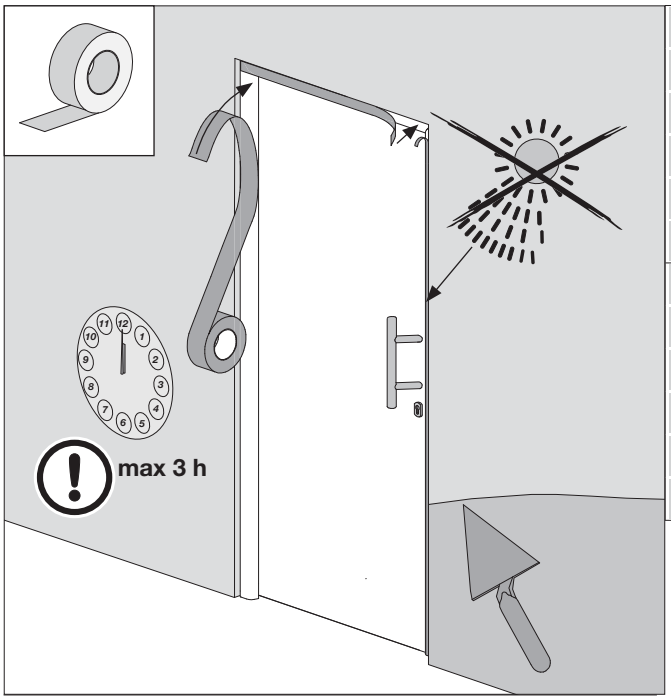












DE	Klebekraft	< 5 N / 25 mm
EN	Adhesive power	
FR	Force de colle	
ES	Fuerza adhesiva	
RU	Клеящая способность	
PL	Siła klejenia	
DE	Reißkraft	<50 N / 25 mm
EN	Tear-out force	
FR	Force de ceder	
ES	Fuerza tensil	
RU	Разрывное усилие	
PL	Siła zrywania	

DE Bei der Verwendung von Abdeckklebebändern beim Einbau / Einputzen / Malern, dürfen nur schwach klebende Klebebänder verwendet werden

EN If using tape to protect surfaces during fitting/plastering/painting, only use masking tape that will not damage painted surfaces when removed!

FR En cas d'utilisation de films adhésifs de protection lors de la pose / du crépissage / de la peinture, seuls des rubans adhésifs à faible adhérence doivent être utilisés afin d'exclure tout endommagement des surfaces vernies lors du retrait !

ES Si se utilizan cintas adhesivas de protección para los trabajos de montaje/revoque/pintura, sólo deben utilizarse cintas adhesivas de adhesión ligera, para evitar que se produzcan daños en las superficies lacadas al retirar las cintas.

RU При использовании защитной клейкой ленты для монтажных, штукатурных и малярных покрасочных работ следует использовать только клейкие ленты с низкой адгезией, чтобы исключить, таким образом, повреждения лакированой поверхности.

NL Bij gebruik van afdekplakbanden bij montage/bepleisteren/schilderen, mogen alleen zwak plakkende plakbanden worden gebruikt, die bij het verwijderen de beschadiging van gelakte oppervlakken uitsluiten!

IT Se si utilizza nastro adesivo per pacchi durante il montaggio/l'intonacatura/l'imbiancatura, quest'ultimo non deve avere troppa aderenza per escludere che la superficie laccata venga danneggiata alla sua rimozione!

PT Aquando da utilização de fitas adesivas de cobertura na montagem, limpeza ou lacagem, somente as fitas adesivas suaves devem ser utilizadas para que não causem danos nas superfícies lacadas quando forem removidas!

PL Do zabezpieczenia drzwi podczas montażu/tynkowania/malowania należy stosować wyłącznie słabe samoprzylepne taśmy malarskie, aby podczas usuwania nie spowodowały uszkodzenia lakierowanej powierzchni

HU A beépítés/takarítás/festés során a takaró ragasztószalag használatakor figyeljen arra, hogy csak gyengén ragadó ragasztószalagot használjon, ami az eltávolítás során nem károsítja a festett felületeket!

CS Při používání maskovacích lepicích pásek během montáže/omítání/malování se smí používat jen slabě lepící pásky, které při odstraňování vylučují poškození lakovaných ploch.

SL Pri použití krycích lepiacich pások pri montáži/začisťovaní/maľovaní sa smú použiť iba slabo lepiace pásky, ktoré pri odstraňovaní vylúčia poškodenie lakovaných povrchových úprav!

NO Dersom du bruker maskeringstape under monterings- eller malingsarbeid, må dette være en type maskeringstape med svakt lim, slik at de lakkerte overflatene ikke skades når den fjernes!

SV Om maskeringstejp används vid montering, målning och liknande arbeten får den inte ha för kraftigt klister som kan skada den lackerade ytan när man tar bort den.

FI Käytä asennettaessa, rapattaessa tai maalattaessa vain kevyesti kiinnittyviä peiteteippejä, jotka eivät poistettaessa vahingoita pintoja!

DA Ved brug af klæbebånd til afdækning i forbindelse med montering/pudse- og malerarbejde må der kun anvendes svagt klæbende klæbebånd, der ikke kan beskadige lakerede overflader!

SK Ob uporabi prekrivnih lepilnih trakov pri delih vgradnje/ometavanja/pleskanja se lahko uporabijo samo rahlo lepljivi prekrivni trakovi, ki pri odstranjevanju ne poškodujejo lakiranih površin!

TR Montaj/Sıva/Boya çalışmalarda sadece yapışkanlığı az olan ve bandı sökerken boyaya zarar vermeyen maskeleme bantlar kullanılmalıdır!

LT Kai montuojant, tinkuojant / dažant naudojamos dengiamosios lipnios juostos, leidžiama naudoti tik silpnai limpančias lipnias juostas, kurias nuėmus nebūtų pažeidžiami lakuoti paviršiai

ET Paigaldamisel/krohvimisel/viimistlemisel võib toote kinni katmiseks kasutada ainult selliseid kleeplinte, mille liim ei ole väga tugev, mis välistab eemaldamisel värvitud pealispindade kahjustada saamise!

LV Iebūvēšanas/apmetuma kārtas uzklāšanas/krāsošanas laikā izmantojot nosedzošās līmlentes, drīkst izmantot tikai līmlentes ar vāju pielipšanas spēju, kas to noņemšanas laikā nesabojā nokrāsoto virsmu!

HR Ako se koriste ljepljive trake za prekrivanje prilikom ugradnje/žbukanja/bojenja dopušteno je koristiti samo slabo ljepljive trake, koje kod odstranjivanja ne oštećuju lakirane površine!

SR U slučaju korišćenja lepljivih traka za prekrivanje kod ugradnje/malterisanja/krečenja, dozvoljena je samo upotreba lepljivih traka koji nemaju jaku lepljivost, tako da se prilikom njihovog otklanjanja ne oštete lakirane površine!

EL Σε περίπτωση χρήσης κολλητικών ταινιών κάλυψης κατά την τοποθέτηση/εντοιχισμό/βαφή, επιτρέπεται να χρησιμοποιηθούν μόνο κολλητικές ταινίες που κολλάνε ελαφρώς, οι οποίες κατά την αφαίρεσή τους δεν θα προκαλέσουν ζημιές στις βαμμένες επιφάνειες!

RO La utilizarea de bandă adezivă pentru vopsit în timpul montării/tencuirii/vopsirii recomandăm folosirea unei benzi slab adezive, care la îndepărtare să nu afecteze suprafața vopsită sau lăcuită!

BG При използването на покривни ленти за лепене при монтаж/замазване/боядисване, могат да се използват само слабо лепливи ленти, които при отстраняване изключват повредата на боядисаните повърхности!

Unternehmererklärung

Fachunternehmen = Ersteller	
Straße	
PLZ, Ort	

Bauherrschaft / Auftraggeber	
Straße	
PLZ, Ort	

Standort des Gebäudes	
Straße	
PLZ, Ort	

Die Haustür mit den Abmessungen von einer Breite ..... mm und Höhe ..... mm
hat einen berechneten U_D Wert ..... W/m^2K.

Hiermit bestätigen wir, dass die Tür nach den anerkannten Regeln der Technik eingebaut wurde und die EnEV 2009 einhalten.

....

Ort, Datum Unterschrift Auftragnehmer / Fachunternehmen

Hiermit bestätige ich den Erhalt und die Kenntnis des Inhaltes der Unternehmererklärung.

....

Ort, Datum Unterschrift

Diese Unternehmererklärung ist zum Nachweis der Pflicht § 26 EnEV 2009 mindestens fünf Jahreaufzubewahren!

Weitergabe sowie Vervielfältigung dieses Dokuments, Verwertung und Mitteilung seines Inhalts sind verboten, soweit nicht ausdrücklich gestattet. Zuwiderhandlungen verpflichten zu Schadenersatz. Alle Rechte für den Fall der Patent-, Gebrauchsmuster- oder Geschmacksmustereintragung vorbehalten. Änderungen vorbehalten.

Dissemination as well as duplication of this document and the use and communication of its content are prohibited unless explicitly permitted. Noncompliance will result in damage compensation obligations. All rights reserved in the event of patent, utility model or design model registration. Subject to changes.

Toute transmission ou reproduction de ce document, toute exploitation ou communication de son contenu sont interdites, sauf autorisation expresse. Tout manquement à cette règle est illicite et expose son auteur au versement de dommages et intérêts. Tous droits réservés en cas de dépôt d'un brevet, d'un modèle d'utilité ou d'agrément. Changements de construction réservés.

Doorgeven of kopiëren van dit document, gebruik en mededeling van de inhoud ervan zijn verboden indien niet uitdrukkelijk toegestaan. Overtredingen verplichten tot schadevergoeding. Alle rechten voor het inschrijven van een patent, een gebruikmodel of een monster voorbehouden. Constructiewijzigingen voorbehouden.

Quedan prohibidos la divulgación y la reproducción de este documento, así como su uso indebido y la comunicación del contenido, salvo por autorización explícita. En caso de infracción se hace responsable de indemnización por daños y perjuicios. Se reservan todos los derechos, en particular para el caso de concesión de patente, de modelo de utilidad o industrial. Reservado el derecho a modificaciones.

Il trasferimento di dati a terzi e la copia del documento stesso, utilizzando il contenuto per scopi diversi da quelli preposti, è vietato, salvo diversamente accordato per iscritto dalla società. La mancanza di piena adesione a queste condizioni farà scaturire azione legale contro la persona o la società recante l'offesa. Tutti i diritti, riferiti a Certificazioni, già esistenti o in via di applicazione, sono riservati. La Ditta si riserva la facoltà di apportare modifiche al prodotto.

É proibida a divulgação e a reprodução do presente documento, bem como a utilização e a comunicação do seu teor, desde que não haja autorização expressa para o efeito. O incumprimento obriga a indemnizações. Reservados todos os direitos de patentes, modelos registados ou registo de modelos registados de apresentação. Reservados os direitos de alteração.

Zabrania się przekazywania lub powielania niniejszego dokumentu, wykorzystywania lub informowania o jego treści bez wyraźnego zezwolenia. Niestosowanie się do powyższego postanowienia rodzi obowiązek odszkodowawczy. Wszystkie prawa z rejestracji patentu, wzoru użytkowego lub zdobniczego zastrzeżone. Zmiany zastrzeżone.

Tilos ezen dokumentum továbbadása, sokszorosítása, valamint tartalmának felhasználása és közlése. A tilalmat megszegők kártérítésre kötelezettek. Az összes szabadalmi-, használati minta- és ipari jog fenntartva. A változtatás jogát fenntartjuk.

Šíření a rozmnožování tohoto dokumentu, zužitkování a sdělování jeho obsahu je zakázáno, pokud není výslovně povoleno. Jednání v rozporu s tímto ustanovením zavazuje k náhradě škody. Všechna práva pro případ zápisu patentu, užitného vzoru nebo průmyslového vzoru vyhrazena. Změny vyhrazeny.

Без наличия специального разрешения запрещено любое распространение или воспроизведение данного документа, а также использование и размещение где-либо его содержания. Несоблюдение данного положения влечет за собой санкции в виде возмещения ущерба. Все объекты патентного права (торговые марки, промышленные образцы и т.д.) защищены. Оставляем за собой право на внесение изменений.

Posredovanje kakor tudi razmnoževanje tega dokumenta, izkoriščanje in posredovanje njegove vsebine je prepovedano, v kolikor ni izrecno dovoljeno. Kršitve zavezujejo k poravnavi škode. Pridržane so vse pravice za primer registracije patentnih in uporabnih vzorcev. Pridržana je pravica do sprememb.

Videreformidling og distribusjon av dette dokumentet samt anvendelse og spredning av innholdet er ikke tillatt, med mindre det foreligger uttrykkelig tillatelse. Krenkelse av denne bestemmelsen medfører skadeerstatningsansvar. Alle rettigheter forbeholdes mht. patent- design- og mønsterbeskyttelse. Forbehold om endringer.

Överlåtelse och mångfaldigande av detta dokument, utnyttjande och överföring av dess innehåll är ej tillåtet utan vårt tillstånd. Överträdelse leder till skadestånd. Med förbehåll för ändringar vad gäller patent, användning eller smak. Rätten till ändringar förbehålles.

Tämän dokumentin luovuttaminen kolmansille tahoille tai sen kopioiminen, sen sisällön käyttö tai tietojen välittäminen eteenpäin on kiellettyä, mikäli sitä ei ole nimenomaisesti sallittu. Määräysten vastainen käyttö velvoittaa korvausvaatimusten maksamiseen. Kaikki patentointia sekä hyödyllisyysmalleja ja niiden hakemista koskevat oikeudet pidätetään. Oikeudet muutoksiin pidätetään.

Det er ikke tilladt at give dette dokument videre eller at mangfoldiggøre det, bruge det i anden sammenhæng eller at meddele dets indhold til andre, medmindre der udtrykkeligt er givet tilladelse hertil. Overtrædelser medfører pligt til skadeserstatning. Alle rettigheder forbeholdes i tilfælde af patenttildeling, registrerede varemærker eller beskyttet design. Ret til ændringer forbeholdes.

Postúpenie, ako aj rozmnožovanie tohto dokumentu, zhodnotenie a sprostredkovanie jeho obsahu je zakázané, pokiaľ to nie je výslovne povolené. Konanie v rozpore s týmto nariadením zaväzuje k náhrade škody. Všetky práva pre prípad registráciu patentu, úžitkového vzoru alebo vzorky vyhradené. Zmeny vyhradené.

Bu dokümanın başka kişilere verilmesi ve de çoğaltılması, içeriğinden faydalanması ve başka kişilere iletilmesi izin verilmedikçe yasak. Aykırı hareketler tazminat ödenmesini gerektiriyor. Patent, kullanım numuneler, veya kişisel zevk örnekleri tüm haklar gizlidir. Değişiklik yapma hakları saklıdır.

Be atskiro aiškaus leidimo, draudžiama šį dokumentą platinti, kopijuoti, naudoti ir perduoti jo turinį. Pažeidus šiuos reikalavimus gali būti pareikalauta atlyginti žalą. Saugomos visos teisės į patentą, modelį arba pavyzdžio ar modelio registravimą. Pasiliekame teisę daryti pakeitimus.

Käesoleva dokumendi paljundamine, müümine ja selle sisu edastamine on keelatud, kui ei ole meiepoolset ühest luba. Selle rikkumisel tuleb hüvitada meile tekitatud kahju. Kõik õigused patendi, kaubamärgi või tunnuse sissekande tegemiseks reserveeritud. Kaitstud autoriõigustega.

Šīs instrukcijas pavairošana, tās satura realizācija pārdošanas ceļā un izpaušana ir aizliegta, ja vien no ražotāja iepriekš nav saņemta īpaša atļauja. Šī noteikuma neievērošana vainīgajai personai uzliek par pienākumu atlīdzināt radušos zaudējumus. Visas tiesības attiecībā uz patenta , rūpnieciskā parauga vai šī parauga rūpnieciskā dizaina reģistrāciju rezervētas. Paturam tiesības veikt izmaiņas.

Ukoliko nije tako izrijekom rečeno, prosljeđivanje ili umnožavanja ovih dokumenata, korištenje ili objavljivanje njihovih sadržaja nije dozvoljeno. U suprotnom ćete snositi posljedice. Pridržano pravo za slučaju patenta, naputka za korištenje ili unosa uzoraka po izboru. Pridržano pravo promjena.

Dalje prenošenje kao i umnožavanje ovog dokumenta, iskorišćavanje i saopštavanje njegovog sadržaja je zabranjeno, ukoliko drugačije nije izričito odobreno. Suprotni postupci obavezuju na naknadu štete. Sva prava su zadržana za slučaj upisivanje patenta, upotrebe uzoraka ili dizajn uzoraka. Pridržano pravo na izmene.

Απαγορεύεται η ανατύπωση του παρόντος εγγράφου, η χρήση και η διανομή του περιεχομένου του χωρίς ρητή άδεια. Οι παραβάτες υποχρεούνται σε αποζημίωση. Με την επιφύλαξη παντός δικαιώματος για την περίπτωση διπλώματος ευρεσιτεχνίας, υποδείγματος ή σχεδίου. Διατηρούμε το δικαίωμα για αλλαγές.

Transferul către terți a prezentului document cât și multiplicarea acestuia, comercializarea cât și dezvăluirea conținutului acestuia sunt interzise atât timp cât nu ați obținut o aprobare expresă în acest sens. Contravențiile vă vor obliga la plata de despăgubiri. Toate drepturile referitoare la înregistrarea brevetului, a modelului de utilitate sau a modelului industrial sunt rezervate. Ne rezervăm dreptul de a efectua modificări.

Предаването и размножаването на този документ, използването и оповестяването на неговото съдържание са забранени, освен ако не е налице изрично разрешение за това. Нарушаването на тази забрана поражда задължение за обезщетение. Всички права за регистрация на патент, полезен модел или промишлен дизайн са запазени. Правото за нанасяне на промени се запазва.

Weitergabe sowie Vervielfältigung dieses Dokuments, Verwertung und Mitteilung seines Inhalts sind verboten, soweit nicht ausdrücklich gestattet. Zuwiderhandlungen verpflichten zu Schadenersatz. Alle Rechte für den Fall der Patent-, Gebrauchsmuster- oder Geschmacksmustereintragung vorbehalten. Änderungen vorbehalten.